
NUEVOS CÓMICS
& NOVELAS GRÁFICAS
DE POLONIA
2024
BOOK INSTITUTE
©POLAND

NUEVOS COMICS & NOVELAS GRÁFICAS DE POLONIA 2024

— Textos: Joanna Birek-Fita, Biserka Čejović, Łukasz Chmielewski, Artur Ćmikiewicz, Iwona Haberny, Szymon Kloska, Marta Kostecka, Piotr Machłajewski, Tomasz Miecznikowski, Zuzanna Sala, Matylda Sęk-Iwanek, Michał Traczyk

— Traducción: Karolina Jaszecka

— Edición: Jolanta Łabaj, Karolina Makieła

— Portada y diseño gráfico: Wojciech Stefaniec

— LA VERSIÓN EN INGLÉS ESTÁ DISPONIBLE AQUÍ

INTRODUCCIÓN

En la historia de todo tipo de arte hay un período llamado la «época dorada». La historia del cómic polaco no es diferente. Los años 60, 70 y 80 fueron la época en la que Tadeusz Baranowski, Henryk Jerzy Chmielewski, Janusz Christa, Szarlota Pawel, Grzegorz Rosiński crearon obras inolvidables... Sin ánimo de quitar mérito a los que fueron maestras y maestros, creo que el cómic polaco actualmente está en el mejor momento de su desarrollo, o para ser más precisos: desde hace varios años van apareciendo obras sobresalientes en todos los aspectos: a nivel visual, conceptual y también de guion.

Los expertos invitados por el Instituto del Libro seleccionaron 29 obras destinadas a todos los públicos. Los cómics presentados en las páginas de este catálogo son altamente diversos, tanto formal como temáticamente. Encontrarán aquí cómics en blanco y negro y en color, realistas y fantásticos, históricos y futuristas, ficticios y documentales, de entrega única y series. Presentamos obras de autores de renombre y también debutantes prometedores.

En cuanto al contenido, el ámbito temático de los cómics creados en Polonia probablemente nunca haya sido tan amplio. Los intereses de nuestros autores incluyen, entre otros: descubrimientos científicos innovadores que cambian la conciencia de la humanidad, pero presentados en un contexto inusual; gastronomía local, a través de la cual se puede observar la sociedad (sus obsesiones y limitaciones); una visión postapocalíptica de la realidad polaca que resulta universal y al mismo tiempo local; experiencias traumáticas del pasado que dejan en los personajes heridas profundas y sin cicatrizar que determinan el rumbo de sus vidas; deidades del antiguo Egipto situadas en las realidades de otros mundos; amistad entre especies, que se fortalece no por la similitud entre personajes, sino por la identidad de experiencias; visiones de viajes intergalácticos que firman el trasfondo de acontecimientos que podemos encontrar en toda relación familiar; la neurodivergencia, que no es una excepción, sino un elemento de referencia para toda la sociedad; imágenes distópicas de la ciudad del futuro, donde se desarrolla el bien conocido juego de poder; creencias antiguas presentadas en una versión de cuento de hadas; un largo proceso de lucha por uno mismo y por la independencia iniciado tras la pérdida de seres queridos…

Podría seguir nombrando otros conceptos temáticos, intrigantes soluciones argumentales y sorprendentes trucos visuales. El punto fuerte del cómic polaco es su originalidad incuestionable y natural, que sin duda será apreciada por los aficionados del cómic que buscan obras inspiradoras. Los libros que hemos seleccionado muestran las nuevas posibilidades de este especial formato que combina la imagen con el texto.

GRZEGORZ JANKOWICZ,
DIRECTOR DEL INSTITUTO DEL LIBRO



CONTENIDO

ANUBIS - 6

ASTRÓNOMO - 8

BAIKA EN EL FIN DEL MUNDO - 10

BARDO TETRALOGÍA - 12

BEPA Y EL TERRÍCOLA - 14

CELDA NÚMERO UNO - 16

EL PERRO PACIENTE - 18

¿DISFRUTAN DE LA COMIDA? - 20

DOS CLAVOS - 22

EL FESTIVAL - 24

FUNGAE - 26

POSTAPO - 28

EL PINTOR - 30

MIESZKO - 32

KACPER Y CÍA - 34

ZORRITO Y JABALÍ - 36

ENMASCARADA. DEL DIARIO DE UNA AUTISTA - 38

EL DETECTIVE OSO - 40

ASESINATO EN EL BARRIO - 42

EL SOLSTICIO - 44

UN ENCUENTRO AÑOS DESPUÉS - 46

NI CARNE NI PESCADO. LA PESADILLA DE SER ADOLESCENTE - 48

DIARIO DE OCUPACIÓN DE ESTANISLAO REMBEK - 50

EL BUCLE - 52

TRES HERMANAS - 54

DEPARTAMENTO 7 - 56

SLAVA - 58

EL BUCLE DE LA LÍNEA 168 - 60

MÁS ALTO QUE LOS CÓNDORES - 62

ANUBIS. LUGARES FINOS

AUTORA – JOANNA KARPOWICZ





PÁGINAS: 128 (TOMO I), 240 (TOMO II)

TAMAÑO: 290 X 220 MM

EDITORIAL: TIMOF COMICS

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: PAWEŁ TIMOFIEJUK, TIMOF@TIMOF.PL

Joanna Karpowicz comenzó a crear su serie de pinturas con Anubis en 2011. Desde entonces y hasta 2023 nacieron 339 obras, que han sido recopiladas en dos hermosos *artbooks*.

Hojeándolos, emprendemos un increíble viaje acompañados por el dios egipcio de la muerte. Gracias al estilo característico de la autora y su atención al detalle, las sucesivas imágenes forman una historia única y sin palabras.

La autora nos lleva por lugares que hacen referencia tanto a la cultura pop como a la vida cotidiana. Los escenarios que encontramos son a veces cercanos, pero también mágicos, casi oníricos. El protagonista, Anubis, es el elemento común en todas las imágenes y aparece en cada una de ellas; a veces como la figura central, otras veces menos visible, pero siempre guiándonos a través de esta extraordinaria historia.

Las imágenes emanan una paz que nos inspira a la contemplación de la realidad, tanto la representada como la que nos rodea. El éxito de la autora parece surgir de su sensibilidad femenina, que, combinada con un estilo que recuerda a las obras de Edward Hopper, resulta en una obra inolvidable.

ARTUR ĆMIKIEWICZ

JOANNA KARPOWICZ ES UNA ACLAMADA PINTORA, CREADORA DE CÓMICS E ILUSTRADORA. OBTUVO RECONOCIMIENTO GRACIAS A SU INSÓLITA SERIE DE PINTURAS CON ANUBIS. SUS OBRAS HAN SIDO PRESENTADAS EN NUMEROSAS EXPOSICIONES INDIVIDUALES Y COLECTIVAS, TANTO EN POLONIA COMO EN EL EXTRANJERO.










HOT DOG


Help Point
2





ASTRÓNOMO

AUTOR – JACEK FRĄŚ



premios

EL MEJOR CÓMIC POLACO 2024
EN LA FERIA INTERNACIONAL
DE JUEGOS Y CÓMICS DE ŁÓDŹ

PÁGINAS: 50

TAMAÑO: 260 X 190 MM

EDITORIAL: WILK STEPOWY

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: JACEK NOWIŃSKI, J.NOWINSKI@BIBLIOTEKAELBLASKA.PL

Jacek Frąś cuenta la historia del encuentro de Nicolás Copérnico con su «primer y único alumno», Joachim Rheticus, pero no ubica a los protagonistas en su tiempo, sino que los lleva quinientos años más adelante, a la Polonia comunista. Crea una imagen alternativa del mundo, en la que, sin embargo, el estado del conocimiento no es contemporáneo, sino que corresponde al siglo XVI, y, por lo tanto, el sistema ptolemaico sigue vigente y predicar la herejía se castiga con la hoguera. Rheticus acude al anciano astrónomo y trata de convencerle para que publique su obra histórica *De revolutionibus*. Él mismo también escribe un pequeño libro, *Narratio Prima*, que constituye la introducción a la teoría de Copérnico.

Frąś presenta una historia de la oposición al sistema de control omnipresente, represión y falsificación de la realidad. En su opinión, en el siglo XVI este control lo ejercía principalmente la Iglesia, y, en la Polonia comunista, los órganos del poder del Estado, como la Oficina de Seguridad Pública.

Separar el relato de su realidad histórica también nos permite referirnos a las tesis ampliamente discutidas recientemente de que, aún con cientos de años de progreso, todavía sabemos poco sobre el mundo que nos rodea. Estas tesis se oponen a las teorías promovidas a lo largo de los años, según las cuales ya lo sabemos casi todo y, por tanto, se acerca el fin de la ciencia, del arte, de la historia... Frąś subraya que estas opiniones dicen más de quienes las proclaman que sobre el estado actual del conocimiento.

El cómic está dibujado con líneas expresivas. El encuadre dinámico y una paleta de colores tenues crean un estilo original de la historia sobre «el ciudadano Copérnico N.», nacido en Toruń en 1973.

PIOTR MACHŁAJEWSKI

JACEK FRĄŚ, DIBUJANTE Y GUIONISTA DE CÓMICS, PINTOR, ILUSTRADOR, MÚSICO. AUTOR DEL CÓMIC *GLINNO* Y DE LOS DIBUJOS EN LA NOVELA GRÁFICA *TOTALNIE NIE NOSTALGIA* (*TOTALMENTE NO NOSTALGIA*) CON EL GUION DE WANDA HAGEDORN. TOCA LA BATERÍA EN LAS BANDAS DE MÚSICA: KWIATY Y COOL KIDS OF DEATH.





NOTA OFICIAL SOBRE EL CIUDADANO POLACO COPÉRNICO NICOLÁS.





BAIKA EN EL FIN DEL MUNDO LA SERIE

AUTOR – MARCIN PODOLEC



PÁGINAS: 64

TAMAÑO: 185 X 250 MM

EDITORIAL: KULTURA GNIEWU

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

TRADUCCIONES: FRANCÉS, ESPAÑOL

premios

ORIENT MAN 2024
AL MEJOR CÓMIC INFANTIL POLACO

Baika en el fin del mundo es una asombrosa historia postapocalíptica para el público infantil que también atraerá a los adultos, especialmente a aquellos que aún conservan algo de la sensibilidad de un niño. Cualquier persona dispuesta al hacer bien se sumergirá con gusto en el mundo de Victoria y su fiel amiga cuadrúpeda Baika.

Las protagonistas buscan juntas a los padres de Victoria, desaparecidos tras la gran explosión. El nuevo mundo hostil por el que viajan, sin embargo, esconde pequeños destellos de belleza que la niña y su perrita agradecen y disfrutan en los momentos de tranquilidad. Mientras buscan más señales para encontrar a los padres, recuerdan a menudo los tiempos anteriores a la tragedia. Victoria era entonces sólo una niña, y Baika esperaba en un refugio para ser adoptada por una familia que la tratara con cariño. Estos flashbacks les dan la fuerza necesaria para superar nuevos desafíos.

Esta historia única sobre fidelidad y amistad permitirá a los lectores redescubrir el verdadero significado de estos valores y recordar que, con frecuencia, subestimamos lo que tenemos a nuestro alcance. La historia de Victoria y Baika nos permite vivir pequeñas alegrías y momentos difíciles junto a las heroínas, y sentir las emociones que las acompañan mientras buscan a los padres desaparecidos de la niña. En el mundo abrumador actual, merece la pena animar a los niños a buscar literatura llena de bondad y paz.

ARTUR ĆMIKIEWICZ

MARCIN PODOLEC, CREADOR DE CÓMICS Y ANIMACIÓN, ES PROFESOR EN LA ESCUELA DE CINE DE ŁÓDŹ. DESDE 2017 DIRIGE UN ESTUDIO DE ANIMACIÓN PRODUCIENDO CORTOMETRAJES, DOCUMENTALES ANIMADOS Y VIDEOCLIPS. COLABORA CON EDITORIALES DE ALEMANIA, FRANCIA Y ESPAÑA, ENTRE OTROS.


BAIKA...
ALLÍ ESTÁ. ¿QUIÉN ES EL SIGUIENTE?

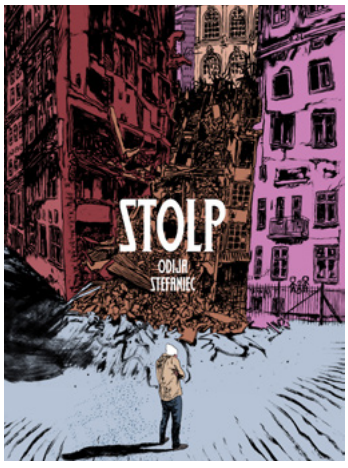

¿LO DIBUJASTE TÚ SOLA?
EH... NO LO SÉ.
¡OH!
CONOZCO ESTE DIBUJO, ES...
EL RETRATO ROBOT.
¡BAIKA!


HAU HAU
HAU HAU
HAU HAU HAU



BARDO TETRALOGÍA

TEXTO – WOJCIECH STEFANIEC & DANIEL ODIJA, ILUSTRACIÓN – WOJCIECH STEFANIEC









PÁGINAS: 160 (TOMO 1), 152 (TOMO 2), 144 (TOMO 3), 104 (TOMO 4)

TAMAÑO: 235 × 320 MM

EDITORIAL: TIMOF COMICS

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: PAWEŁ TIMOFIEJUK, TIMOF@TIMOF.PL

TRADUCCIONES: HÚNGARO, HOLANDÉS

YA DISPONIBLE EL PRIMER VOLUMEN EN INGLÉS

El cómic *Bardo* es la última entrega de una serie de cuatro tomos reunidos bajo el mismo título. Una novela gráfica maravillosa y artísticamente madura, galardonada con el Premio Literario de la Ciudad de Varsovia. Wojciech Stefaniec es el responsable de la parte gráfica y del guion que escribió junto con el escritor Danij Odija.

La tetralogía Bardo sorprende por su forma gráfica inusual, que sumerge al lector en una delirante historia de novela negra y ciberpunk. Tras la gran inundación, la humanidad se ha refugiado en la única ciudad existente del mundo, Bardo. Hace diez años que no ha nacido ningún niño y la especie humana está al borde de la extinción. Los niños desaparecen en la ciudad, siendo arrebatados a sus padres por las autoridades. El personaje principal, Stolp, parte para encontrar a su hija y a su mujer. Lo apoya un artista intersexual que, como el bufón del rey, es una voz descarada que crítica la ciudad. Los seguidores de la última religión rezan a un sol negro que arde sobre el mundo. La élite gobernante está representada por las Ratas, que encargan al doctor loco Maind realizar experimentos secretos para clonar personas y restaurar su fertilidad. Para llegar al fondo del misterio, Stolp tendrá que destruir el sistema.

Stefaniec utiliza líneas dinámicas y expresionistas, creando un cómic rico en juegos visuales y de palabras. En las imágenes esconde referencias al arte, la cultura pop y la arquitectura. Odija juega con las convenciones, utiliza juegos de palabras, introduce poesía y textos conocidos, y también alude a la filosofía y la teología. La serie contiene una historia sobre los tiempos modernos, la disgregación de los vínculos sociales, la pérdida de valores y la ceguera humana ante la catástrofe climática.

Leer Bardo es sumergirse en una ciudad que no tiene en consideración a nadie. Saltar hacia un apocalipsis carnavalesco y vertiginoso.

MATYLDA SĘK-IWANEK

DANIEL ODIJA ES ESCRITOR Y PERIODISTA. AUTOR DE NOVELAS Y CUENTOS, ASÍ COMO DE RADIONOVELAS Y COMENTARISTA DE DOCUMENTALES. SUS OBRAS SE REPRESENTAN EN MUCHOS TEATROS. NOMINADO AL PREMIO NIKE POR *KRONIKA UMARŁYCH* (*CRÓNICA DE LOS MUERTOS*) Y FINALISTA DEL MISMO PREMIO POR *TARTAK* (*ASSERADERO*).

WOJCIECH STEFANIEC, DISEÑADOR GRÁFICO, CARTELISTA, AUTOR DE PORTADAS DE LIBROS Y DE CARÁTULAS DE ÁLBUMES DE MÚSICA, DIBUJANTE DE CÓMICS. CONSIDERADO UNO DE LOS MÁS ACLAMADOS DE SU GENERACIÓN. DOS VOLÚMENES DE LA SERIE *BARDO* (*RITA* Y *REGE*) RECIBIERON EL PREMIO ORIENT MEN AL MEJOR DIBUJANTE. SUS CÓMICS HAN SIDO TRADUCIDOS AL HÚNGARO (*NOIR* 2019) Y AL HOLANDÉS (*STOLP* 2022, *RITA* 2023).

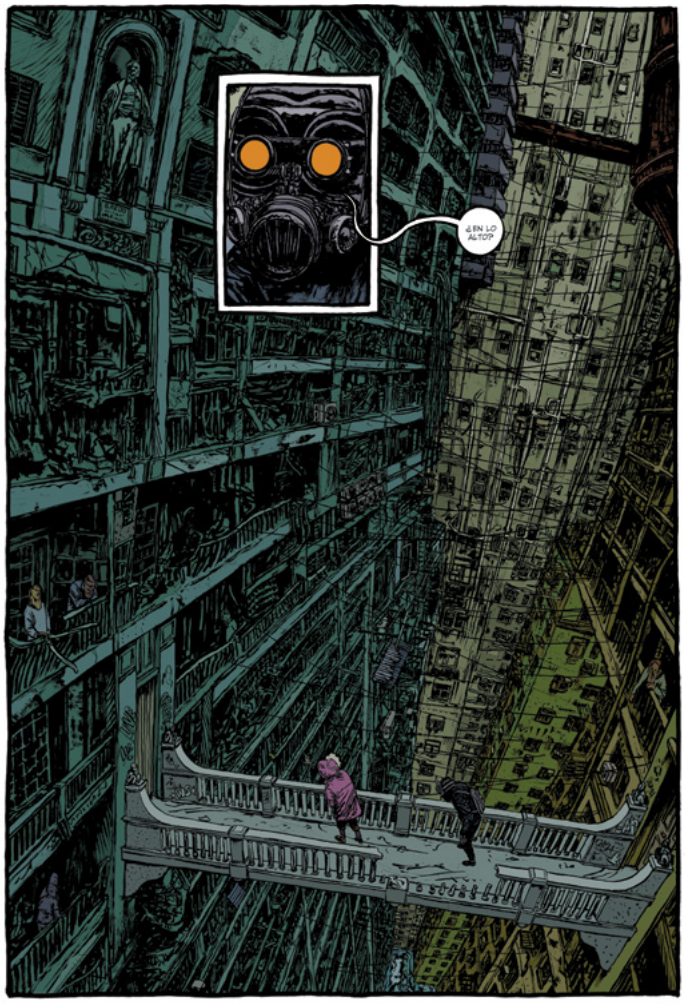
p r e m i o s

RITA - PREMIO ORIENT MEN AL MEJOR DIBUJANTE DE 2019

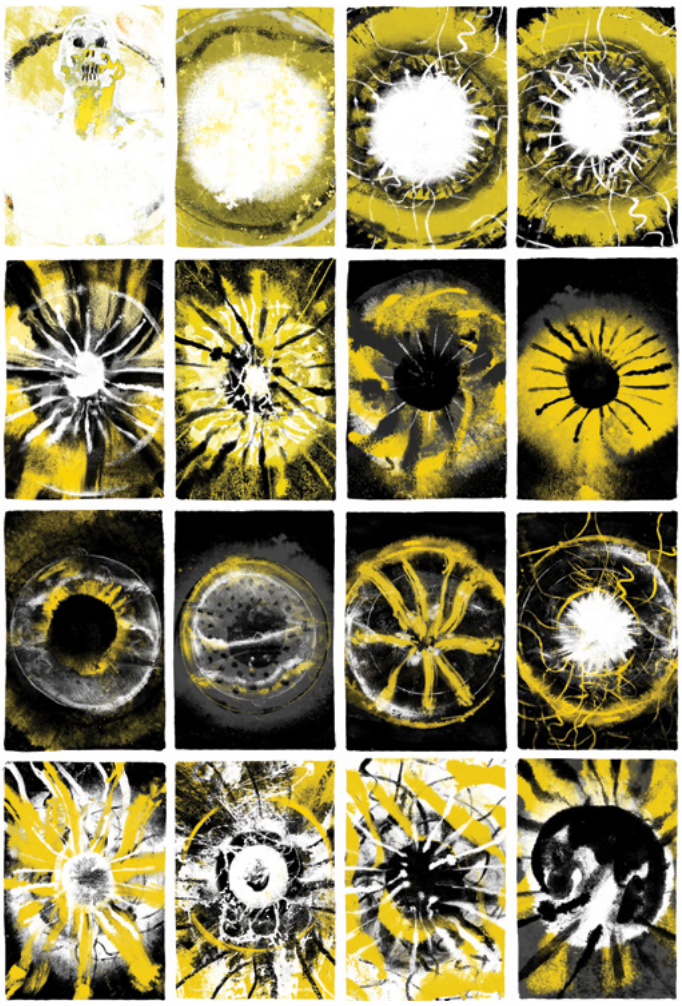
REGE – PREMIO ORIENT MEN AL MEJOR DIBUJANTE Y GUIONISTA DE 2023 Y NOMINACIÓN EN LA CATEGORÍA DE MEJOR ÁLBUM POLACO

PREMIO LITERARIO DE LA CIUDAD DE VARSOVIA EN LA CATEGORÍA DE NOVELA GRÁFICA DE 2023


BARBERÍA


¿EN LO ALTO?


TONIER
¡LOS CLONES TAMBIÉN SON PERSONAS!
¿PERSONAS? ¡MÁS BIEN OS PARECÉIS A SUS EXCREMENTOS!
¡SOIS SOLO UNOS SACOS PARA ÓRGANOS DE RECAMBIO!
¡LOS CLONES SON LA SIGUIENTE ETAPA DE LA EVOLUCIÓN!



BEPA Y EL TERRÍCOLA LA MISIÓN DEL PROFESOR

AUTORA – NIKOLA KUCHARSKA



PÁGINAS: 144

TAMAÑO: 162 X 230 MM

EDITORIAL: NASZA KSIĘGARNIA

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: AGNIESZKA ZIELIŃSKA, A.ZIELINSKA@NK.COM.PL

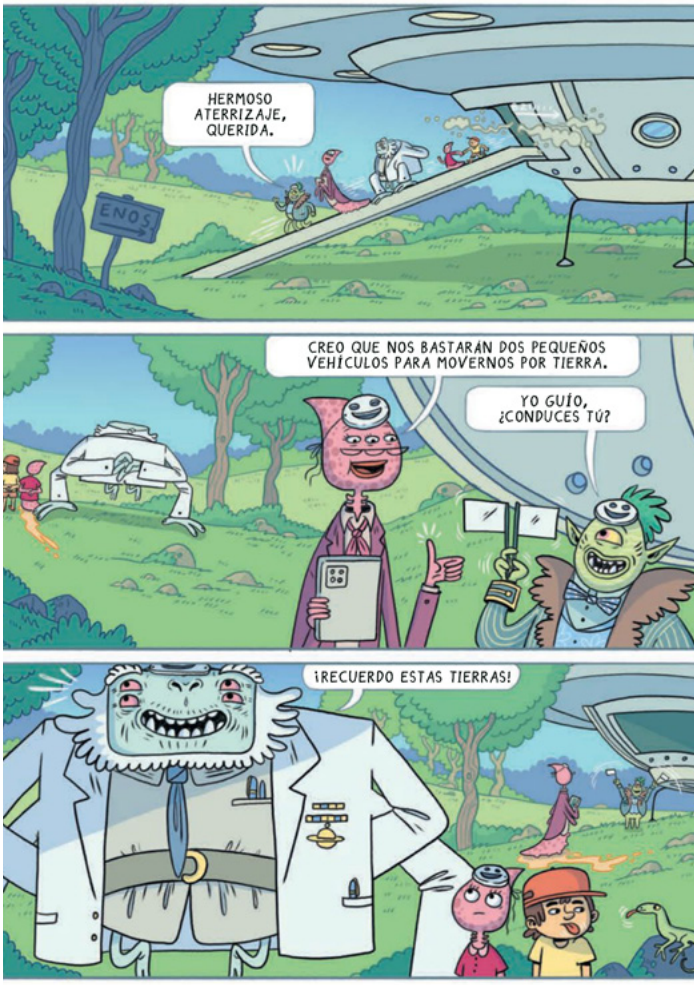
La Agencia de Viajes Intergaláctica, especializada en expediciones a la Tierra, invita a bordo de su nave a un científico que debe evaluar si los mamíferos que habitan nuestro planeta merecen ser admitidos en la comunidad cósmica. El profesor, gran admirador de los dinosaurios que se extinguieron hace millones de años, no tiene muy buena opinión sobre los humanos y los animales terrestres. Los padres de la extraterrestre Bepa, que son los dueños de una agencia de viajes, y Miguel, un niño que ella lleva a bordo como mascota, le ayudan a completar el complicado cuestionario.

Los viajeros comprueban qué habilidades han adquirido los terrícolas y si pueden seguir el progreso de otras comunidades espaciales. Al observar las relaciones entre los humanos y otros mamíferos, se preguntan por qué algunos animales reciben nombres y son tratados como amigos, mientras que otros viven en zoológicos o granjas. Tras un recorrido lleno de emociones por pueblos, ciudades y metrópolis, deben responder a la pregunta: ¿Son los humanos una promesa en términos de desarrollo de especie y civilización? ¿Y si la Tierra está habitada por criaturas con mayor potencial que los mamíferos?

Este cómic, creado íntegramente por Nikola Kucharska, cautiva con su ingenio y colores, ofrece muchas aventuras y una auténtica comedia de errores. También invita a los jóvenes lectores a plantearse preguntas serias sobre el futuro de nuestro planeta y sus habitantes. ¡La serie continuará!

BISERKA ČEJOVIĆ

NIKOLA KUCHARSKA HA ILUSTRADO MÁS DE VEINTICINCO LIBROS. TAMBIÉN ES DISEÑADORA Y CREADORA DE NOVELAS GRÁFICAS, AUTORA DE LIBROS PARA NIÑOS Y JÓVENES E ILUSTRADORA DE JUEGOS DE MESA Y DE CARTAS. SUS LIBROS HAN SIDO TRADUCIDOS A VARIOS IDIOMAS Y PUBLICADOS EN PAÍSES DE TODO EL MUNDO (INCLUIDOS CHINA, COREA, ALEMANIA, ESPAÑA, ITALIA Y FRANCIA).


HERMOSO ATERRIZAJE, QUERIDA.
ENOS
CREO QUE NOS BASTARÁN DOS PEQUEÑOS VEHÍCULOS PARA MOVERNOS POR TIERRA.
YO GUÍO, ¿CONDUCES TÚ?
¡RECUERDO ESTAS TIERRAS!

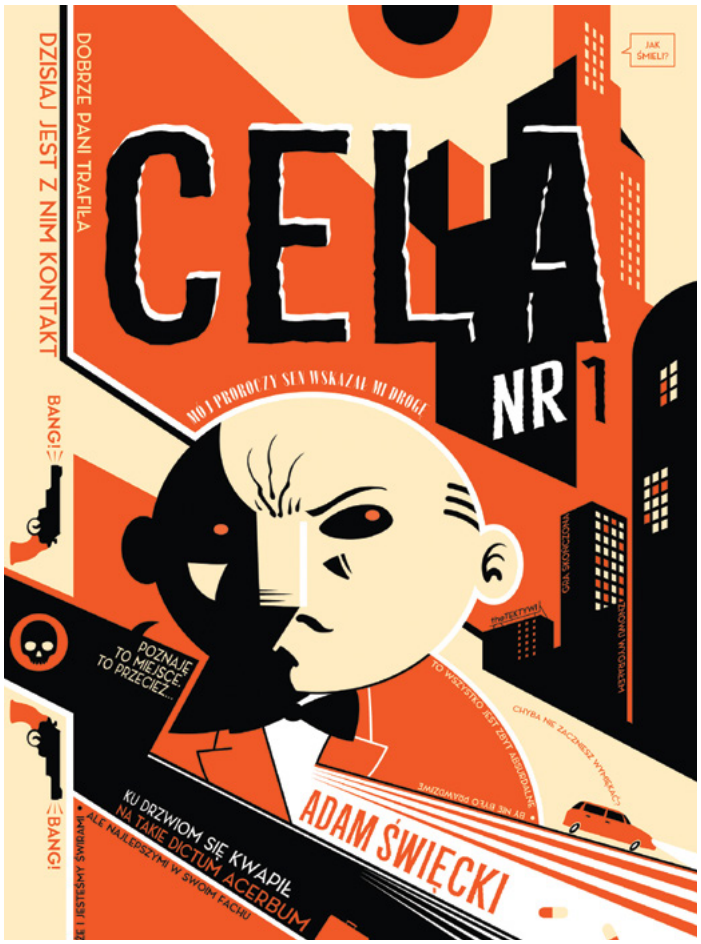

Y SEGURAMENTE TIENE MUCHOS MICROBIOS EN CADA UNA DE ESAS PIERNAS. ¡DIJE QUE NO QUERÍA UN HUMANO A BORDO!
SAP
¿CUÁNTOS GÉRMENES NOS HAS TRAÍDO, TERRÍCOLA?
¡PAPAAÁ, DÉJALO!
ESTÁ BIEN, ESTÁ BIEN...
¿QUÈ MÁSCARA ME PONGO?
EL TERRICOLA DICE QUE ELIJAS LA DE LA DERECHA.
LA DE LA DERECHA LA VI EN UNA PELI.
PSSST


MMM...
¿QUÉ OPINAIS?
ESTÁS RARO. MEJOR COGE LA OTRA.
HMMM
HMMM
MAMROT
¿Y POR QUÉ TE LA PONES?


SSST
AAAAAA
tuuuP

CELDA NÚMERO UNO

AUTOR – ADAM ŚWIĘCKI



PÁGINAS: 60

TAMAÑO: 168 X 240 MM

EDITORIAL: TIMOF COMICS

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: PAWEŁ TIMOFIEJUK, TIMOF@TIMOF.PL

Adam Święciki es un creador que se abre camino en diversos estilos y temáticas, relatando historias tanto para lectores más jóvenes como para algo más maduros. En *Cela nr 1* utiliza la trama criminal, ambientando la acción en un hospital psiquiátrico y eligiendo a un detective de pequeña estatura, pero con un gran ego para el papel principal. El protagonista, arrojado a un vórtice de acontecimientos misteriosos, se esfuerza sin concesiones por resolver el misterio, con la esperanza de haber encontrado un gran caso (¿de asesinato?) que le permitirá utilizar sus excepcionales habilidades de deducción. Al mismo tiempo, le inquietan varias preguntas: ¿Quién era yo? ¿Quién soy yo? ¿Qué estoy haciendo aquí? En esta historia, la realidad se mezcla con la ficción. No está claro quién es el médico y quién el paciente, ni si la investigación es incluso una especie de terapia.

Święciki juega con la composición de las viñetas y mantiene cada capítulo en un número de colores limitado. Juega con patrones convencionales de la novela policíaca y enreda los argumentos, como es habitual en este género, para llevar la historia a un final inesperado. Todo es divertido, sin pomposidad, aunque el personaje principal cree ser la encarnación de Hércules Poirot. Y esta creencia no carece de fundamento.

MICHAŁ TRACZYK

ADAM ŚWIĘCKI, ARQUITECTO DE FORMACIÓN, ILUSTRADOR, GUIONISTA Y DIBUJANTE DE CÓMICS POR PASIÓN Y PROFESIÓN. EN SUS OBRAS, A MENUDO ALUDE A LA DEMONOLOGÍA POPULAR POLACA Y A LA NATURALEZA.


ERA UN CASO EXTRAÑO Y COMPLICADO. DE LOS QUE A MÍ ME GUSTAN. ASÍ QUE INICIÉ UNA INVESTIGACIÓN QUE PRONTO RESULTARÍA SER LA MÁS IMPORTANTE DE MI VIDA.
OS PREGUNTÁIS POR QUÉ OS CUENTO TODO ESO. BUENO, PORQUE TENGO TIEMPO. MUCHO TIEMPO.

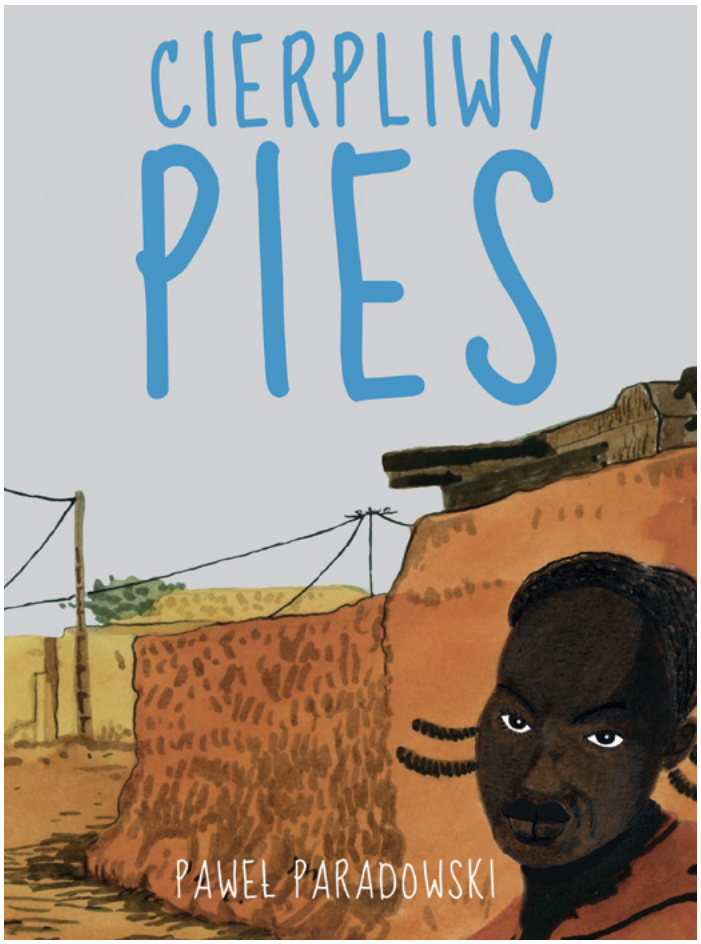

¿PUEDO VER LA CELDA?
¿LA HABITACIÓN? POR SUPUESTO.
ES ALGO CASI IMPRESCINDIBLE, DETECTIVE.
POR FAVOR, COMPRENDA QUE PARA NOSOTROS ESTA ES UNA HISTORIA BASTANTE EMBARAZOSA.
EL ASUNTO ES DELICADO.
SÍ, SÍ, CONFÍE EN MÍ, DOCTOR DIRECTOR. SOY UN PROFESIONAL.
ES AQUÍ.
¿NO HAY HUELLAS DE ENTRADA FORZADA EN LA PUERTA?
COMO LE DIJE, LA PUERTA ESTABA CERRADA.
INTACTA
Y DENTRO...


ÉL YA NO ESTABA.
HUM, VAMOS A COMPROBARLO.
¿VENTILACIÓN?
¿CÓMO ERA LA CONSTITUCIÓN DEL PACIENTE?
NO DEMASIADO ALTO, PERO SÍ BIEN ALIMENTADO, DIRÍA.
¿QUIÉN ABRÍA LA PUERTA? ¿QUIÉN DENUNCIÓ SU DESAPARICIÓN?
DOS MIEMBROS DEL PERSONAL.
LLÁMELOS PARA LA INTERROGACIÓN.


SÍ, ASÍ ES, SOY EL MEJOR.
¿QUÉ TIPO DE CRIMEN HA OCURRIDO AQUÍ?
HUM... EN REALIDAD, NINGUNO... SUPONGO.

EL PERRO PACIENTE

AUTOR – PAWEŁ PARADOWSKI



premios

NOMINACIÓN AL PREMIO ORIENT MEN
EN LA CATEGORÍA DEL MEJOR DEBUT

PÁGINAS: 164

TAMAÑO: 240 X 168 MM

EDITORIAL: TIMOF COMICS

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: PAWEŁ TIMOFIEJUK, TIMOF@TIMOF.PL

Clarisse, la protagonista del cómic, escuchó de su padre el dicho: «Al perro paciente le dan el hueso más gordo». ¿Será cierto? El turbulento destino de Clarisse parece minar esta convicción. Clarisse recorre África partiendo desde Costa de Marfil y llega a las regiones afectadas por problemas y conflictos internos: Ghana, Nigeria, Níger, Mali, Argelia y Libia. África occidental aparece aquí como un mundo de violencia y derramamiento de sangre. Pero resulta que también está llena de alegría y música, lo que hace que uno quiera volver allí una y otra vez.

El perro paciente es el primer cómic del arquitecto Paweł Paradowski. De sus viajes profesionales a África surgió una historia gráfica sobre la zona noreste de este continente. A pesar de ser el debut de Paradowski, es maduro y gráficamente distintivo. En las viñetas podemos observar los cambios en la interesante línea usada por del autor, que combina el realismo con elementos oníricos. El cómic no es un reportaje, pero se basa en experiencias e historias reales que el autor escuchó de los habitantes, especialmente de mujeres africanas. También es una precuela ficticia del reportaje fotográfico publicado por el autor en 2002 en la revista *Polityka*.

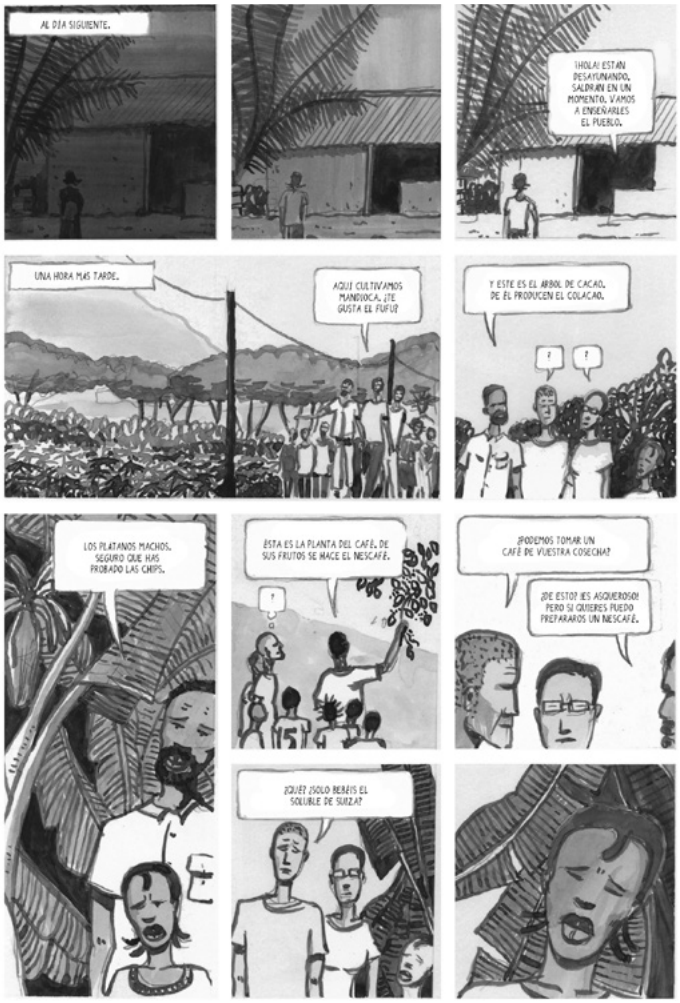
Paradowski intenta ir más allá del punto de vista eurocéntrico que domina en las publicaciones sobre África. Este intento tiene como resultado un cómic que, aunque a veces abrumador por su contenido, incita indudablemente a una reflexión más profunda.

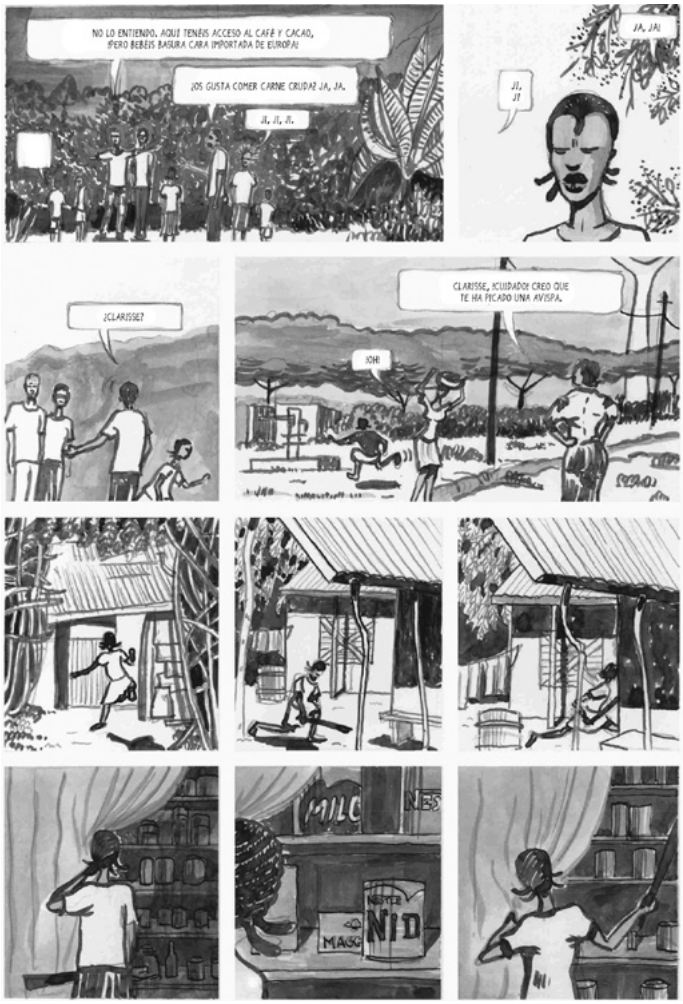
MARTA KOSTECKA

PAWEŁ PARADOWSKI ES ARQUITECTO Y GANADOR DE NUMEROSOS PREMIOS DEL SECTOR. ACTUALMENTE, JUNTO CON SUS SOCIOS, REALIZA PROYECTOS EN POLONIA Y PAÍSES AFRICANOS.


♪♫
♪♫
♪♫ !!!


♪♫ ♫
♪ POUR UN OUI, POUR UN NON, TU COURS CHERCHER TA KALACHNIKOV QUAND TU SÈMES TA HAINE ♫
♪♫ TU RÉCOLTES LA KALACHNIKOV LOVE ♪
REALMENTE SE HAN HUNDIDO...
HOY YA NO VAN A IR A NINGUNA PARTE.
¡EH, ALLÍ!
¡SE ESCAPA!
PAF
SE ESCAPÓ.
PERO PERDIÓ UNA CHANCLA. JJA, JA, JA!
¡MIRA, LOS BLANCOS!
¡DIOS MÍO, ¿TAMBIÉN HAS CREADO A ESA GENTE?


AL DÍA SIGUIENTE.
¡HOLA! ESTÁN DESAYUNANDO, SALDRÁN EN UN MOMENTO. VAMOS A ENSEÑARLES EL PUEBLO.
UNA HORA MÁS TARDE.
AQUÍ CULTIVAMOS MANDIOCA. ¿TE GUSTA EL FUFU?
Y ESTE ES EL ÁRBOL DE CACAO. DE ÉL PRODUCEN EL COLACAO.
LOS PLÁTANOS MACHOS. SEGURO QUE HAS PROBADO LAS CHIPS.
ESTA ES LA PLANTA DEL CAFÉ. DE SUS FRUTOS SE HACE EL NESCAFÉ.
¿PODEMOS TOMAR UN CAFÉ DE VUESTRA COSECHA?
¡DE ESTO! ¡ES ASQUEROSO! PERO SI QUIERES PUEDO PREPARAROS UN NESCAFÉ.
¿QUÉ? ¿SOLO BEBÉIS EL SOLUBLE DE SUIZA?


NO LO ENTIENDO. AQUÍ TENÉIS ACCESO AL CAFÉ Y CACAO, ¡PERO BEBÉIS BASURA CARA IMPORTADA DE EUROPA!
¿OS GUSTA COMER CARNE CRUDA? JA, JA.
JI, JI, JI.
JA, JA!
JI, JI
¿CLARISSE?
CLARISSE, ¡CUIDADO! CREO QUE TE HA PICADO UNA AVISPA.
¡OH!
MILO
NESTLÉ
NIDO

¿DISFRUTAN DE LA COMIDA?

AUTORA – FALAUKE



premios

NOMINACIÓN AL PREMIO LITERARIO
DE LA CIUDAD DE VARSOVIA

NOMINACIÓN AL PREMIO ORIENT MEN
EN LA CATEGORÍA DEL MEJOR DIBUJANTE

PÁGINAS: 104

TAMAÑO: 165 X 235 MM

EDITORIAL: KULTURA GNIEWU

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

El primer libro de Falauke (seudónimo literario de Katarzyna Czarna) es interesante por dos razones. En primer lugar, llama la atención el uso de la técnica satírica típica de las historietas cortas con la que la autora comenzó su aventura artística. Esta vez, la utiliza con eficacia en un género más extenso. *Czy wszystko smakuje?* es sobre todo una brillante obra autobiográfica con la que pueden identificarse muchos jóvenes. El cómic aborda la experiencia de un trabajo mal remunerado en la gastronomía.

Falauke guía al lector a través de espacios de trabajo: desde puestos de comida rápida hasta restaurantes elegantes. Muestra que el prestigio de un lugar no siempre coincide con su respeto hacia los empleados, y de este modo combate los estereotipos y reflexiona sobre la explotación. Lo hace presentando diversas relaciones, tanto con empleadores como con clientes, y a pesar del peso emocional de los fragmentos de las historias que describen abusos y violencia, no abandona el estilo humorístico.

En este breve análisis la autora aborda varias cuestiones: desde el sexismo al que se enfrentan las empleadas en el sector de los servicios hasta la importancia de la solidaridad de los trabajadores en empleos mal remunerados. Una de las mejores cualidades del libro de Falauke es la combinación de reportaje y entretenimiento.

ZUZANNA SALA

FALAUKE (KATARZYNA CZARNA), AUTORA DE CÓMICS Y TITIRITERA, TRABAJA EN UN ESTUDIO DE ANIMACIÓN. FUE BECARIA DEL PROGRAMA DE RESIDENCIA LITERARIA CIUDAD DE LITERATURA DE LA UNESCO EN CRACOVIA: CRACOVIA-ANGOULÊME. *CZY WSZYSTKO SMAKUJE?* (*¿DISFRUTAN DE LA COMIDA?*) PUBLICADO POR KULTURA GNIEWU ES EL DEBUT DE LA AUTORA QUE CUENTA SU EXPERIENCIA TRABAJANDO EN LA GASTRONOMÍA POLACA.


AQUÍ TIENE.
MENÚ
DZYÑ DZYÑ
¡BUENOS DÍAS!
BUENOS DÍAS.
DE ACUERDO, ESTOS TAMBIÉN NECESITAN EL MENÚ, Y LAS BEBIDAS EN LA OTRA MESA. PATRIC DEBERÍA VOLVER ENSEGUIDA.
DZYÑ DZYÑ


NOS QUEDAREMOS ASÍ HASTA LA NOCHE. SI YO FUERA TÚ, ME IRÍA A CASA, DE VERDAD.
?
SZURU
SZUR


ES AQUÍ.
AQUÍ HACE INCLUSO MÁS FRÍO QUE ARRIBA.
CUIDADO, NO TE RESBALES.
¿ES UN ALMACÉN?
ALGO PARECIDO. AQUÍ GUARDAMOS PRINCIPALMENTE VAJILLAS DE REPUESTO.
ES ÚTIL CUANDO ORGANIZAMOS AGAPES FUNERARIOS O LOS ALMUERZOS DE LA PRIMERA COMUNIÓN.
PONGAMOS AQUÍ ESTOS PLATOS.


NOS GUSTARÍA BRINDARLES NO SOLO UNA BUENA EXPERIENCIA CULINARIA, SINO TAMBIÉN UNA INTERPERSONAL.
BUSCAMOS A ALGUIEN CON MUCHA CULTURA, QUE SEA CAPAZ DE HABLARLES DE MÚSICA Y ARTE...
TAMBIÉN VALORAMOS MUCHO LA ESTÉTICA; VIENDO SU PREDISPOSICIÓN NOS GUSTARÍA QUE, ADEMÁS DE CAMARERA, SE ENCARGUE TAMBIÉN DE LA DECORACIÓN Y DE LOS ARREGLOS FLORALES.

DOS CLAVOS LA SERIE

AUTOR – OTTOICH











PÁGINAS: 56

TAMAÑO: 180 X 250 MM

EDITORIAL: OTTOICH

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: OTTOICH, MAIL@OTTOICH.ART

La serie *Dos clavos* relata los tiempos en los que el cristianismo obligó a los dioses antiguos a unirse a las legiones infernales. Entre ellos se encuentran Torngarsuk, el dios de los osos, y Blotnik, el dios eslavo del bosque, también conocido como Leszy.

Seguimos las andanzas de estos dos héroes, deambulando por San Antonio en la oscuridad de la Edad Media y la Praga del siglo XVI. Las historias se basan en cuentos antiguos, libros sobre magia, diversas religiones y cultos paganos. El cómic está lleno de personajes de diversos orígenes: desde diablos, demonios y ángeles hasta Charles Mallory Hatfield, Thomas Alva Edison o la Virgen María. Su rebelión contra el papel de sirvientes del diablo los lleva a vivir numerosas aventuras. Los protagonistas no están limitados ni por el tiempo ni por el espacio, y se mueven libremente entre tierras reales y míticas, ignorando las leyes de la física.

Toda la serie se mantiene en una atmósfera grotesca y misteriosa, con un humor negro genuino y un enfoque iconoclasta de los tabúes religiosos y sociales. La serie se distingue por sus ilustraciones coloridas, así como la presentación dinámica de emociones y la atención al detalle.

ARTUR ĆMIKIEWICZ

premios

PREMIO SKRZYDŁA GRYFA
BIAŁOGARD COMIC CON 2023

OTTOICH, ARTISTA ESPECIALIZADO EN LA CREACIÓN DE CÓMICS, ILUSTRACIONES, PINTURA Y ESCULTURA. EN SU OBRA COMBINA ELEMENTOS DE LA MITOLOGÍA, EL OCULTISMO Y EL SURREALISMO, DANDO A SUS TRABAJOS UN CARÁCTER ÚNICO.


TODAVÍA DEBEMOS ESPERAR.
DE ACUERDO, ESPEREMOS.
PERO ¿POR QUÉ EN LAS TRIPAS DE LEVIATÁN?
PORQUE TODO REQUIERE SU ESCENIFICACIÓN Y SORPRESA ADECUADAS.
CUANDO LE TOCO, ¿LEVIATÁN FLUYE POR EL UNIVERSO DEL PLACER?
SÍ.






ES LA HORA DE LA MUERTE Y DEL RENACIMIENTO DEL MUNDO. HAY QUE COMPLETAR EL CICLO.
¡VEO ALGO AHÍ!

EL FESTIVAL

AUTOR – JACEK ŚWIDZIŃSKI



premios

PREMIO PASZPORT POLITYKI
EN LA CATEGORÍA DEL LIBRO

EL MEJOR CÓMIC POLACO 2023
EN LA FERIA INTERNACIONAL DE
JUEGOS Y CÓMICS DE ŁÓDŹ

PREMIO ORIENT MEN
AL MEJOR CÓMIC Y AL MEJOR GUIONISTA

PÁGINAS: 402

TAMAÑO: 132 X 185MM

EDITORIAL: KULTURA GNIEWU

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

El último cómic de Jacek Świdziński cuenta la historia del V Festival Mundial de la Juventud y los Estudiantes, que tuvo lugar en 1955 en Varsovia. Este acontecimiento reunió a 25.000 invitados de 114 países y 150.000 delegados nacionales. Al crear el guion, Świdziński se sirvió de los relatos de los participantes, fotografías de prensa y privadas, y decoraciones diseñadas por los principales artistas polacos de la época. El cómic combina líneas minimalistas y brutalistas con elementos realistas socialistas, y en algunos fragmentos utiliza una abstracción que podría considerarse obscena en los años cincuenta del siglo pasado.

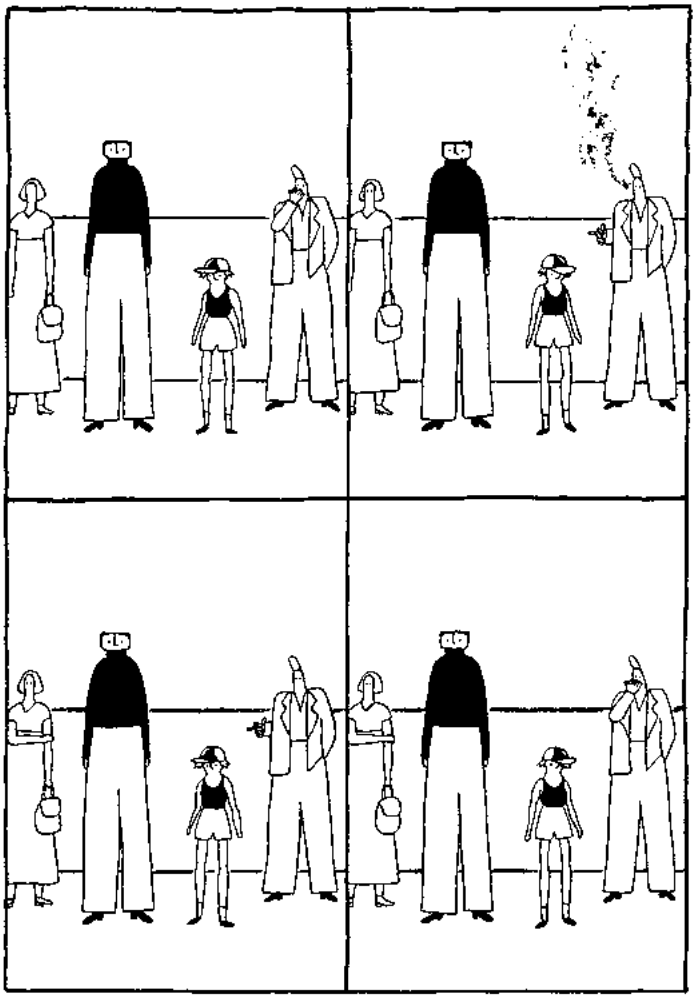
Świdziński presenta a los invitados extranjeros, discursos oficiales, la nueva torre del Palacio de la Cultura y la Ciencia que sobresale las ruinas de Varsovia, así como la vida cotidiana que arde débilmente a la sombra de la recientemente acabada guerra. Diálogos como: «¿Hablas alemán?», «Sí, estuve en Auschwitz», responde uno de los invitados, subiendo una manga de su camisa, ilustran el contraste entre las celebraciones oficiales y los traumas personales.

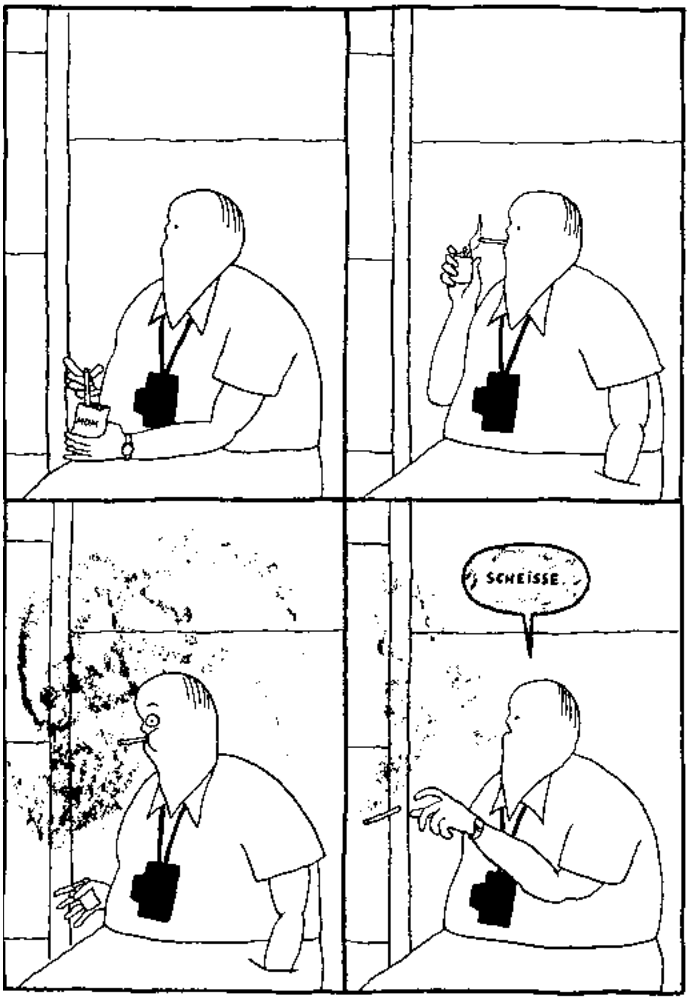
Aunque se suponía que el festival era un símbolo de paz y progreso, la realidad resultó ser más compleja. Los jóvenes participantes se enfrentan a dificultades y decepciones que contrastan con el aparente entusiasmo del evento. Świdziński ha capturado esta disonancia con mucha eficacia, mostrando que la euforia del festival y las luchas cotidianas están indisolublemente unidas.

El contraste entre la celebración alegre y la realidad de los problemas cotidianos le aporta al cómic una profundidad y relevancia que interactúa con el lector moderno. La inteligencia creativa de Świdziński no sólo va más allá del marco de la celebración del festival, sino que parece animarlo, ofreciendo a los lectores una experiencia única y atractiva.

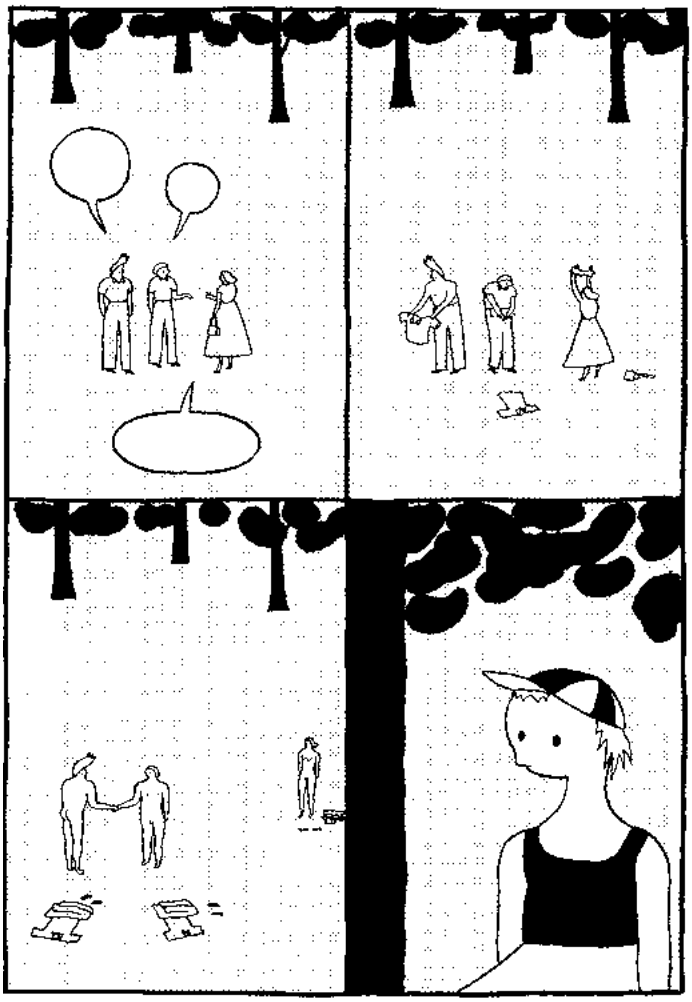
SZYMON KLOSKA

JACEK ŚWIDZIŃSKI, MIEMBRO DEL GRUPO DE CÓMICS MASZIN. COMO DIBUJANTE, UTILIZA LÍNEAS EXTREMADAMENTE SIMPLES, CASI ESQUEMÁTICAS; COMO GUIONISTA, SUELE UTILIZAR NARRACIÓN ENMARCADA. COLABORÓ CON LA GALERÍA NACIONAL DE ARTE ZACHĘTA Y EL MUSEO NACIONAL DE CRACOVIA, ENTRE OTROS. SUS DIBUJOS APARECEN EN LA REVISTA *PRZEKRÓJ*.




¡ SCHEISSE !


¡ARRIBA
CON ELLA!



FUNGAE

TEXTO – WOJCIECH WAWSZCZYK, ILUSTRACIÓN – TOMASZ LEW LEŚNIAK



premios

PREMIO AL MEJOR ILUSTRADOR
ORIENT MEN AWARD 2023

PÁGINAS: 416

TAMAÑO: 165 X 215 MM

EDITORIAL: KULTURA GNIEWU

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

El cómic *Fungae* de Wojtek Wawszczyk y Tomasz Leśniak pertenece a la tendencia actualmente muy popular de las historias postapocalípticas. Es una historia sobre un viaje interminable de tres protagonistas a través de una peligrosa jungla llena de criaturas y plantas mutadas. Sin embargo, esto es sólo la capa superficial de la trama del cómic.

El trío errante es un hijo, una madre y un padre que caminan a través de un paisaje lúgubre y visualmente repulsivo. Tienen un objetivo: supuestamente existe un mundo mejor y ellos lo buscan con gran dificultad, pero también con determinación. Y aunque el camino se vuelve cada vez más difícil, no pueden detenerse. Repiten constantemente que: «hay que caminar para vivir».

Fungae es una historia sencilla en cuanto a trama, tan escasa en palabras que es más para contemplar que para leer. Las preguntas sobre qué pasó, por qué y cuándo, ante este viaje mortífero, pronto parecen infundadas. La lectura más sencilla de esta historia, que de forma metafórica nos presenta principalmente las responsabilidades, las dificultades y, con menor frecuencia, las alegrías de la vida familiar compartida, es que el apocalipsis puede golpearnos aquí y ahora, en muchos momentos de nuestra vida.

TOMASZ MIECZNIKOWSKI

TOMASZ LEW LEŚNIAK ES CREADOR DE CÓMICS Y ANIMACIÓN, DISEÑADOR GRÁFICO E ILUSTRADOR, GANADOR DEL PRIMER PREMIO EN EL FESTIVAL INTERNACIONAL DE JUEGOS Y CÓMICS DE ŁÓDŹ (1999). SU OBRA INCLUYE LAS PUBLICACIONES FAMOSAS DE *JEŻ JERZY* (ERIZO JORGE) Y *TYMEK I MISTRZ* (*TIMOTEO Y EL BRUJO*).

WOJTEK WAWSZCZYK, DIRECTOR, GUIONISTA Y ANIMADOR, HA GANADO PREMIOS INTERNACIONALES POR SUS PELÍCULAS Y HA TRABAJADO EN PROYECTOS COMO *I, ROBOT* Y *FIGHT CLUB*. EN 2010, LOS DOS AUTORES COLABORARON EN PRODUCCIÓN DE LA A ADAPTACIÓN DE LA PELÍCULA ANIMADA PROTAGONIZADA POR *JEŻ JERZY* (ERIZO JORGE).



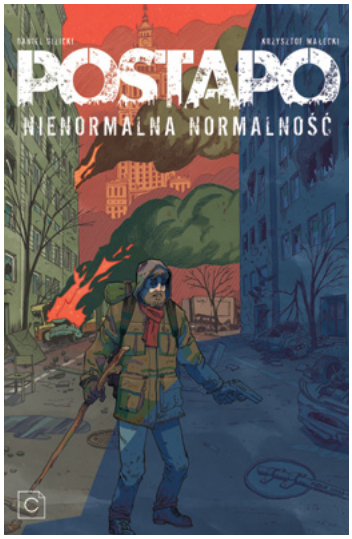



¿DUELE?
PICA.

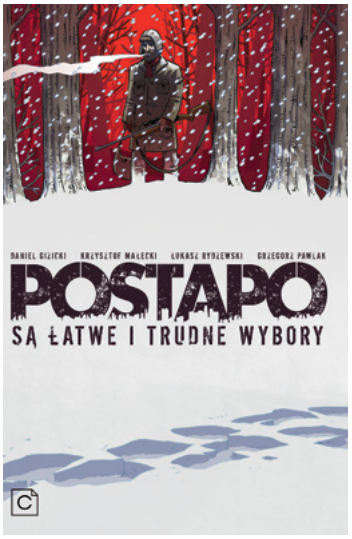

¡HAS DEJADO PASAR DEMASIADO TIEMPO!
¡TIENES QUE TITARLA AL INSTANTE! TAN PRONTO COMO EMPIECE A CANTAR.
¡LO INTENTÉ!

POSTAPO LA SERIE

TEXTO – DANIEL GIZICKI, ILUSTRACIÓN – KRZYSZTOF MAŁECKI, ŁUKASZ RYDZEWSKI, GRZEGORZ PAWLAK









PÁGINAS: 88

TAMAÑO: 165 X 235 MM

EDITORIAL: CELULOZA

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: DANIEL GIZICKI, DANIEL.GIZICKI@GMAIL.COM

Postapo, como sugiere el título, es un cómic sobre lo posapocalíptico, un tema hoy en día extremadamente popular. Hasta el momento se han publicado cuatro volúmenes de la serie, con el guion de Daniel Gizicki y los dibujos de Krzysztof Małecki. En las historias sucesivas, seguimos el destino de Marcin Tramowski, que deambula por la provinciana Polonia postapocalíptica.

El cómic presenta una realidad brutal en la que los verdaderos monstruos resultan ser personas corrientes, no seres sobrenaturales. Aunque el tema no es original para este género, la historia de Gizicki se distingue gracias a algunos elementos únicos.

Los creadores de *Postapo* se centraron en mostrar mecanismos de supervivencia en condiciones extremas. Los protagonistas actúan como autómatas, perdiendo reflejos humanos de un día para otro. El cómic también muestra la mentalidad polaca, lo que da credibilidad adicional a la historia.

Lo más importante de la historia son los mecanismos de supervivencia y las decisiones que deben tomar los personajes. Las causas del apocalipsis y la situación fuera de Polonia pasan a un segundo plano. La clave es el «aquí y ahora». Cada día sobrevivido es un pequeño éxito en la brutal realidad. Cada día trae nuevos desafíos y pérdidas. Por tanto, el lector debe responder a la pregunta: ¿es posible seguir siendo humano después del apocalipsis?

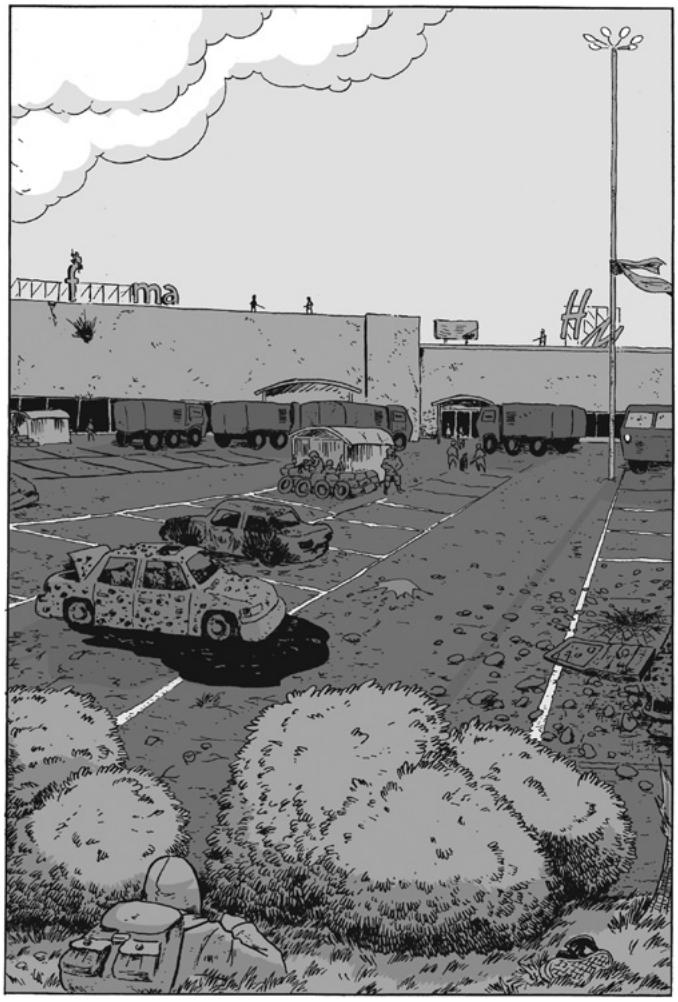
TOMASZ MIECZNIKOWSKI

DANIEL GIZICKI, GUIONISTA DE CÓMICS. MAESTRO DE PROFESIÓN, TRABAJA COMO DISEÑADOR NARRATIVO EN VIDEOJUEGOS.

KRZYSZTOF MAŁECKI, DIBUJANTE DE CÓMICS

ŁUKASZ RYDZEWSKI, DIBUJANTE DE CÓMICS

GRZEGORZ PAWLAK, DIBUJANTE DE CÓMICS, ARQUITECTO DE PROFESIÓN. TAMBIÉN ES DISEÑADOR GRÁFICO COMERCIAL.



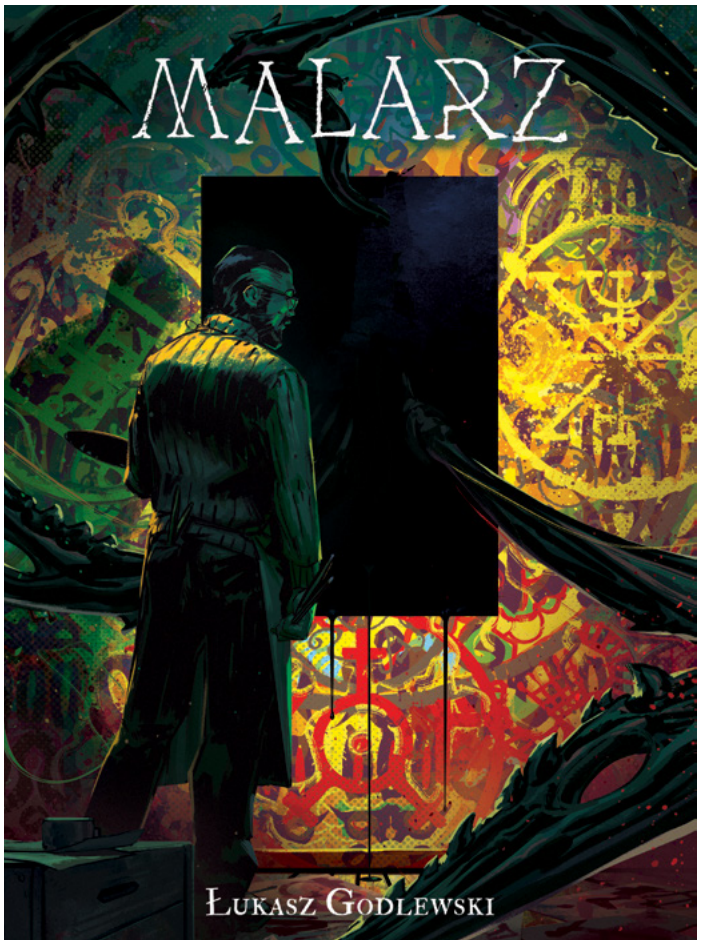

BIEN, PARA AQUÍ. CAMINEMOS UN POCO Y VEAMOS QUÉ PASA ALLÍ.
¿NO DEBERÍAMOS OCULTARLO UN POCO?
BUENO...
CREO QUE ASÍ ES SUFICIENTE.
¿NO SERÁ MÁS RÁPIDO IR POR EL CAMINO?
TAL VEZ SÍ, PERO ESTAREMOS MÁS A LA VISTA.
ES MÁS SEGURO ASÍ.


CHICOS, ESPERAD.
¿QUÉ PASA CON ÉL? ¿SE RECUPERARÁ?
NO LO SÉ. LE CORTAMOS LA PIERNA, COSIMOS EL MUÑÓN Y LO VENDAMOS, PERO...
ENTIENDO.
MAGDA SE QUEDÓ CON ÉL. MEJOR HABLA CON ELLA.


¿QUÉ OPINAS, GUNTHER?
YO CREER QUE NO HAY NADIE.
DE ACUERDO, VOLVAMOS.
¿NO QUIERES... ENTRAR?
EH, ESAS DOS ESTABAN VACÍAS. ÉSTA TIENE CRISTALES ROTOS Y UN AGUJERO EN EL TECHO. NO SIRVE COMO ESCONDITE. VAMOS, LAS REVISAREMOS TODAS MÁS TARDE.
SE HAN IDO.
¿A LO MEJOR NO VUELVEN?
ANKA, ¡NO SEAS TONTA! ¿HAS VISTO ESTAS JETAS? SON UNOS MATONES. TENEMOS QUE ESCONDERNOS.

EL PINTOR

AUTOR – ŁUKASZ GODLEWSKI



premios

NOMINACIÓN AL MEJOR CÓMIC POLACO
EN EL FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CÓMICS Y JUEGOS DE ŁÓDŹ EN 2022

PÁGINAS: 160

TAMAÑO: 180 X 260 MM

EDITORIAL: OMG! WYTWÓRNIA SŁOWOBRAZU

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: ŁUKASZ GODLEWSKI, LGODLEWSKI47@GMAIL.COM

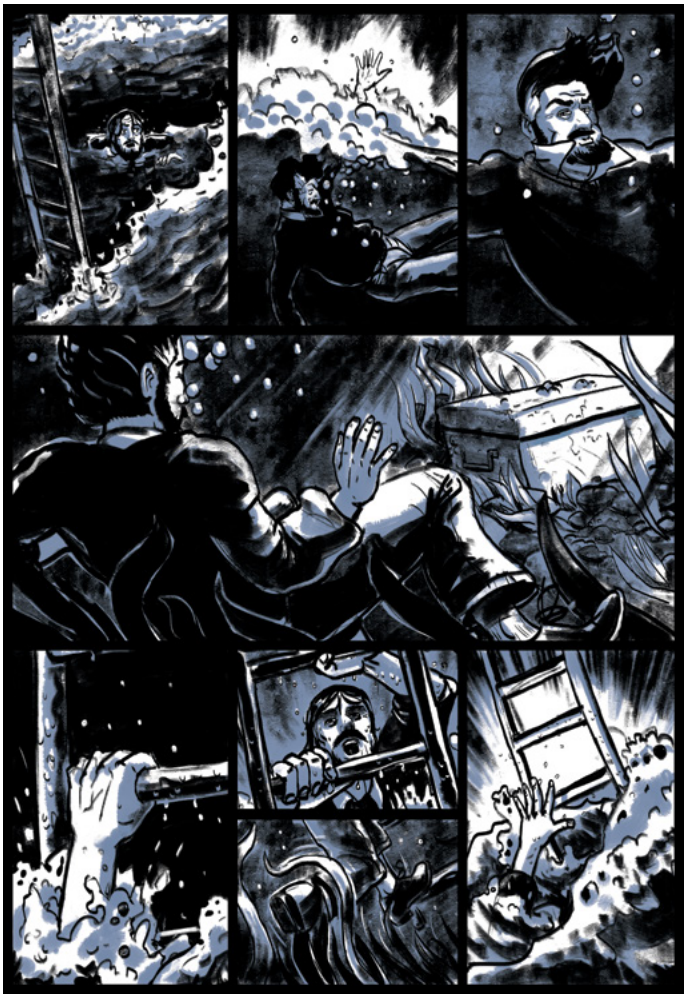
El cómic de Łukasz Godlewski es una historia de terror con un aire de realismo mágico y una atmósfera inquietante. El autor utiliza a la perfección las convenciones al estilo de maestros del terror como Howard Phillips Lovecraft o Edgar Allan Poe. La novela gráfica tiene una estructura de la narración enmarcada: varias historias entrelazadas sumergen al lector en la increíble historia de la familia Ostawsen. El autor utiliza líneas expresivas, emplea luces y sombras con audacia, pero moderando los colores.

El personaje principal, Konrad Ostawsen, es pintor. Vive solo en una casa en un acantilado, donde cuida del faro. En un futuro próximo, tiene prevista una gran exposición de sus obras, para la que debería pintar nuevos cuadros, pero, hundido en la depresión, carece de inspiración. Todos los días mira fijamente un lienzo en blanco en su estudio de la buhardilla. Un día se entera de que su padre, desaparecido hace años, le dejó en herencia un inmueble. Konrad decide tomarse un descanso del trabajo y va a ver la propiedad. Resulta que la herencia es un pequeño y nada especial cobertizo ubicado en un pueblo apartado. Por los bosques cercanos deambulan monstruos y los lugareños odian a los forasteros, lo que expresan atacando a Konrad e intentando deshacerse de él por la fuerza. El tenaz protagonista encuentra entre los trastos que dejó su padre su diario y varios artefactos de sus lejanos viajes. Fascinado por el descubrimiento, se sumerge en las profundidades del oscuro misterio, la realidad comienza a escapársele y seres de otros mundos están cada vez más cerca.

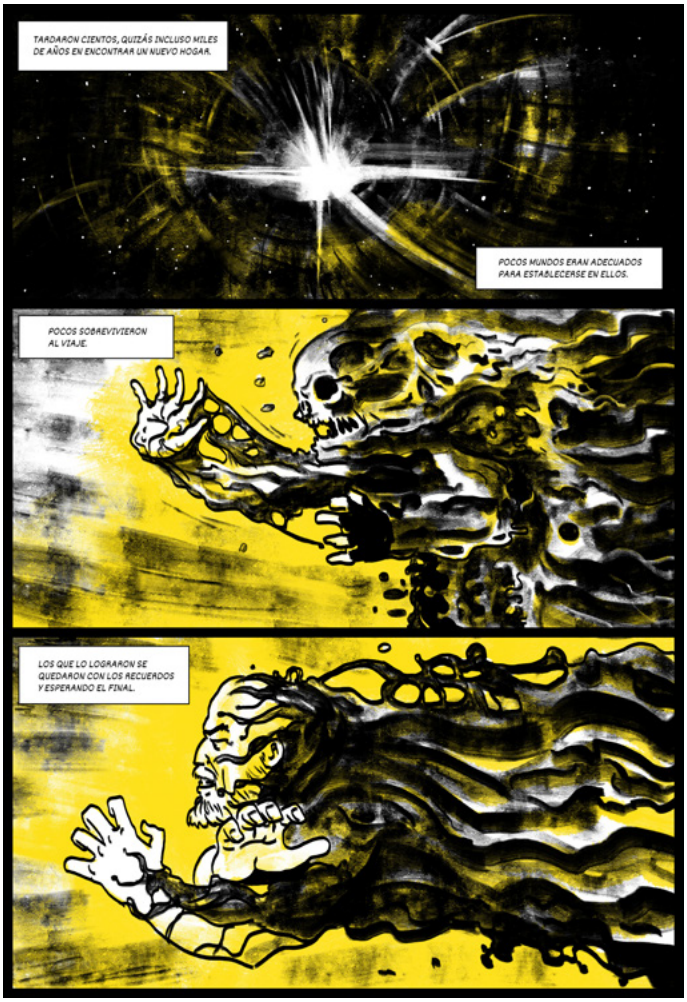
En el cómic, Godlewski se mueve en la frontera entre la realidad y el sueño, llevando al lector directamente al camino de la locura. Aquí nada es lo que parece y todo conduce a zonas en las que no conviene aventurarse.

MATYLDA SĘK IWANEK

ŁUKASZ GODLEWSKI, CREADOR DE CÓMICS QUE DEBUTÓ EN 2012 CON EL TOMO *MIŁOŚĆ* (AMOR). DESDE ENTONCES, HA SIDO COAUTOR DE MUCHOS PROYECTOS DE CÓMICS. HA ILUSTRADO VARIOS EPISODIOS DEL *NOSLEEP PODCAST* (*UNO DE LOS PODCASTS DE TERROR MÁS POPULARES DEL MUNDO*). LE GUSTAN LAS HISTORIAS Y LAS PELÍCULAS DE TERROR, EL GÉNERO QUE UTILIZA EN SUS OBRAS.






TARDARON CIENTOS, QUIZÁS INCLUSO MILES DE AÑOS EN ENCONTRAR UN NUEVO HOGAR.
POCOS MUNDOS ERAN ADECUADOS PARA ESTABLECERSE EN ELLOS.
POCOS SOBREVIVIERON AL VIAJE.
LOS QUE LO LOGRARON SE QUEDARON CON LOS RECUERDOS Y ESPERANDO EL FINAL.

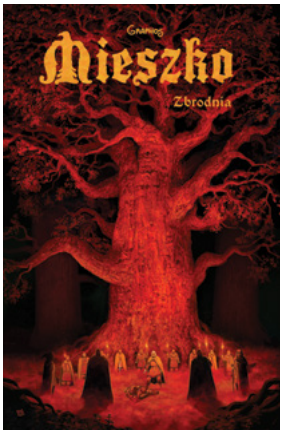

¡OH!
CRASH

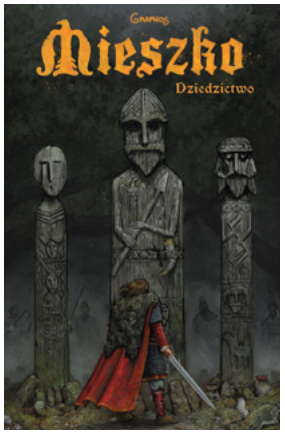
MIESZKO LA SERIE

AUTOR – PRZEMYSŁAW ŚWISZCZ











PÁGINAS: 130

TAMAÑO: 170 X 260 MM

EDITORIAL: GRAPHOS

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: ROBERT SIWEK, ROBERT.SIWEK@BIZNESPOCZTA.PL

En el mercado polaco no faltan novelas gráficas históricas, que a menudo son promocionadas por instituciones públicas debido a su temática. Entre ellas destaca la serie *Mieszko* de Przemysław Graphos Świszcz y Robert Siwek, que cuenta la historia de la familia Piast, la primera dinastía histórica que gobernó Polonia. Los propios autores financian la publicación de estos cómics, contando únicamente con el apoyo de los lectores a través de *crowdfunding* y preventa. La popularidad de la serie demuestra el gran interés e implicación de los lectores, lo que pronostica también su potencial éxito en los mercados extranjeros.

La serie se distingue por su enfoque del tema, ya que el protagonista Mieszko, el primer soberano de Polonia, pasa de ser una figura histórica conocida solo de los grabados en los libros de texto de historia a un héroe de carne y hueso arrojado al vórtice de la gran historia. Los autores presentan tanto hechos descritos en las crónicas como hilos nacidos de su imaginación. Uno de los ejes principales del conflicto es la rivalidad entre Mieszko y su medio hermano Zdzibor (personaje tan sólo mencionado en fuentes históricas, todo el resto es producto de la imaginación de los autores) por el trono.

La serie cuenta actualmente con cinco tomos y, en cada uno de ellos, la fuerza narrativa va acompañada del impulso gráfico. Graphos dedica el mismo espacio a realidades fielmente recreadas de la época (trajes y lugares) como a la exuberante naturaleza y las dinámicas escenas de batalla. Su estilo pictórico y semirealista enfatiza no solo la importancia de la historia, sino también su carácter de aventura. *Mieszko* es solo el comienzo de la saga de la familia Piast, que los autores planean recrear y presentar al público mundial.

JOANNA BIREK-FITA

PRZEMYSŁAW GRAPHOS ŚWISZCZ ESTUDIÓ ARTES GRÁFICAS EN LA UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA DE CRACOVIA. ILUSTRADOR, ARTISTA CONCEPTUAL. AUTOR DE *OGRYZKI* Y *BLIZBORN*, SERIES DE CÓMICS PUBLICADAS ONLINE. CREADOR DE PORTADA DE LIBRO *FANTAZMAT WIELKIEJ LECHII*, Y DE LA EDICIÓN POLACA DEL VIDEO JUEGO *HUMANKIND*, ENTRE OTRAS.

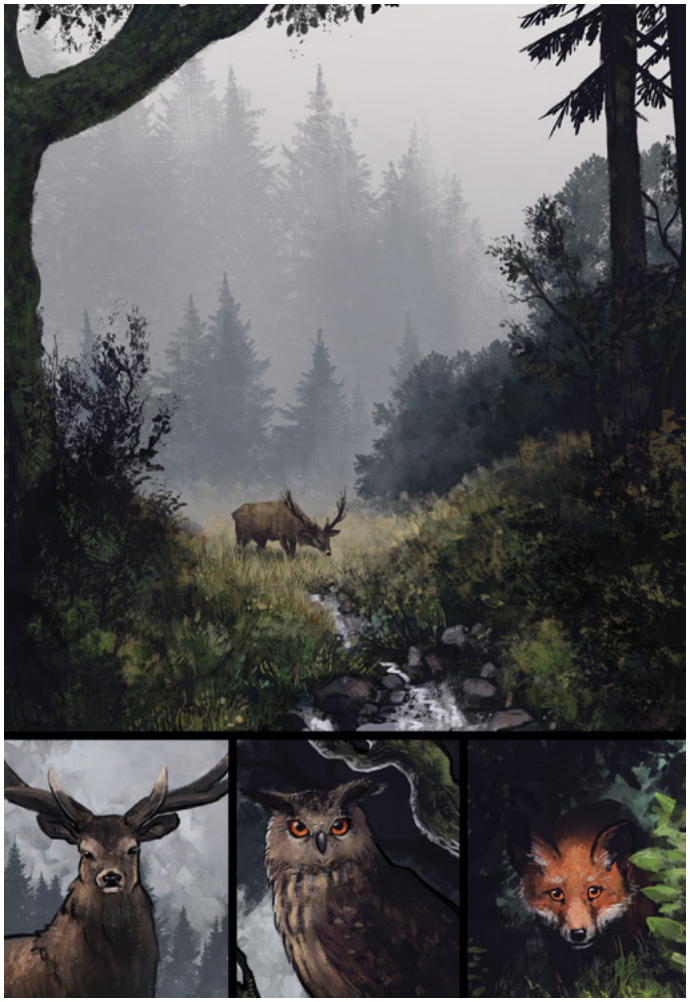
p r e m í o s

DISTINCIÓN EN EL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CÓMICS Y JUEGOS DE ŁÓDŹ 2021



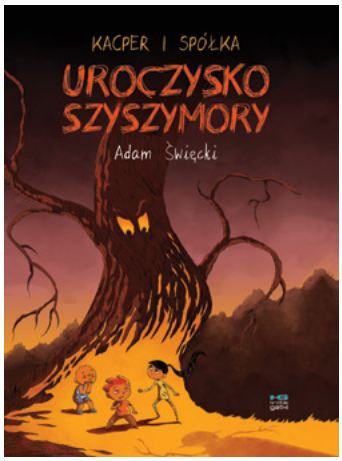



¡ZDZIEBOR!



KACPER Y CÍA LA SERIE

AUTOR – ADAM ŚWIĘCKI





PÁGINAS: 56

TAMAÑO: 185 X 265 MM

EDITORIAL: KULTURA GNIEWU

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

Un gran relato sobre aventuras de verano que, sin duda, les encantará a los lectores jóvenes. Kacper, el protagonista de la serie, va a desgana de vacaciones a casa de sus abuelos. ¿Qué cosas interesantes pueden pasar en un pueblo tan tranquilo? Pero pronto el chico conoce a un grupo de amigos, la pandilla del gamberro Lipa que los ataca con los proyectiles de manzanas y, sobre todo, descubre un bosque misterioso donde suceden cosas asombrosas. Los héroes de esta historia vivirán allí aventuras espeluznantes y conocerán criaturas extraordinarias sacadas directamente de la mitología eslava: unas amistosas, otras maliciosas, pero todas ellas con un gran poder para estimular la imaginación.

Los protagonistas deben salvar el mundo misterioso y restaurar el orden perturbado en la naturaleza. En el proceso aprenderán que nada es lo que parece, ni siquiera el pillo Lipa.

El autor representa las aventuras de Kacper y sus amigos mediante ilustraciones extremadamente dinámicas, a veces divertidas y a veces inquietantes. El conjunto crea un mundo muy atractivo en el que se pueden sumergir lectores de todas las edades.

IWONA HABERNY

ADAM ŚWIĘCKI, ARQUITECTO DE FORMACIÓN, ILUSTRADOR, GUIONISTA Y DIBUJANTE DE CÓMICS POR PASIÓN Y PROFESIÓN. EN SUS TRABAJOS A MENUDO ALUDE A LA DEMONOLOGÍA POPULAR POLACA Y UTILIZA LEYENDAS Y CUENTOS POLACOS POCO CONOCIDOS.

premios

NOMINACIÓN AL PREMIO
FERDYNAND WSPANIAŁY 2022


KACPER!
¡AQUÍ ESTÁS!
¡TANTAS COSAS PASANDO AL MISMO TIEMPO Y TÚ AQUÍ, RELAJÁNDOTE EN UN BAÑO DE AGUA DE LLUVIA!
NO TE ESCONDAS, ES URGENTE.
¿YO, ESCONDERME? ¡QUÉ TONTERÍA!
SERÁ MEJOR QUE ME AYUDES A SALIR DE AQUÍ.
?
¡OYE, PERO CIERRA LOS OJOS!
¿POR?


UN POCO MÁS TARDE.
GUAU GUAU GUAU
HA VENIDO BALBINA.
¿QUÉ PASA, PERRITA? ¿TIENES HAMBRE?
ESPERA, HABLARÉ CON ELLA.
¡VAMOS, EQUIPO! ¡LIPA HA IDO DEMASIADO LEJOS.
¿BALBINA TE LO CONTÓ TODO?
ASÍ ES.
TOMARON EL CONTROL DE NUESTRO PUESTO.
¡ESPERADME!
ACABO DE COMER.
¡QUIETOS!
ESTOY PENSANDO EN NUESTRO PLAN. TENGO UNA IDEA.
RECUPERAREMOS LA BASE Y LES DAREMOS UNA LECCIÓN. PERO ESTA VEZ...
...OBRAREMOS CON ASTUCIA.
¡ME GUSTA!
LISTO PARA LA ACCIÓN, CAPITÁN.


JE
JE
JE
JE
¡LIPA ESTÁ ATACANDO!
GRUMETE, ¡TEN CUIDADO!
VOY A ENTRAR EN ACCIÓN.
?
¡QUITADLO DEL VOLANTE O LO DESTRUIRÁN!
DA
DA
DA
CONTRAMAESTRE, ¡ESCÓNDETE!
OS HE PILLADO.
TE HE PILLADO.
AARGH!
SNAP


ME HA SALIDO UN CHICHÓN, OTRA VEZ.
QUÉ DESASTRE.
BIENVENIDOS A NUESTRA DESPENSA.
OH...
NO ESTAMOS TAN MAL, AL MENOS NO MORIREMOS DE HAMBRE.
¿EN SERIO?
¿VES ALGO DE COMIDA AQUÍ?
¿A PARTE DE NOSOTROS?
NOSO-TROS...
¿SOMOS LA COMIDA?
DESCANSAD.
PRONTO RECIBIRÉIS ALGO DE COMER.
¿LO VEIS?
SE PREOCUPAN POR NOSOSTROS.
SE PREOCUPAN POR NOSOSTROS.
CLARO, SE PREOCUPAN...
TENEMOS QUE PENSAR EN ALGO RÁPIDO O TERMINAREMOS SIENDO LA CENA.
NO QUIERO PREOCUPAROS, PERO ESTO PINTA MUY MAL.
¡YO!
YO TENGO UNA IDEA.

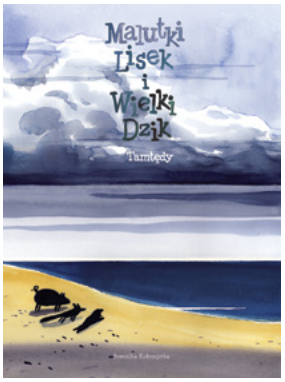
ZORRITO Y JABALÍ LA SERIE

AUTORA – BERENIKA KOŁOMYCKA







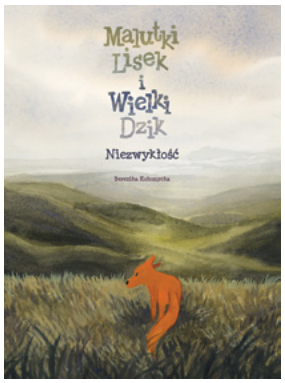














PÁGINAS: 48

TAMAÑO: 215 X 290 MM

EDITORIAL: EGMONT

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: KABOOKS RIGHTS AGENCY, K.JASZECKA@POCZTA.FM

DERECHOS VENDIDOS AL INGLÉS Y NORUEGO (DISPONIBLE EN LAS BIBLIOTECAS ESCOLARES)

Es la serie de cómics favorita de los niños polacos y de sus padres. Desde hace dos lustros, todos esperan con impaciencia el nuevo volumen que se publica cada año. La adaptación de la serie de dibujos animados se encuentra en preparación.

¿Por qué los lectores aman tanto a *Zorrito y Jabalí*? Sus aventuras están llenas de buena energía, perfectas para la lectura en familia; una historia sobre la amistad que es posible incluso entre criaturas tan diferentes como un zorro y un jabalí.

Tanto los niños (incluso los más pequeños) como los adultos pueden seguir con interés las peripecias de los protagonistas del cómic. Presentadas en un lenguaje accesible, las emociones de los personajes, sus viajes, encuentros con el gran mundo y otras criaturas, y las reflexiones resultantes de estas aventuras se pueden leer en muchos niveles. La universalidad de las verdades que emergen de estas historias hace que todos pueden encontrar en ellas algo personal. Destacan las preciosas ilustraciones pintadas. La autora no utiliza líneas fuertes propias del estilo del comic, sino acuarelas poéticas, y cada nuevo tomo es aún más pictórico. Los encuentros con *Zorrito y Jabalí* no consisten solo en leer el texto de los bocadillos, sino también en contemplar sus bellas imágenes.

IWONA HABERNY

BERENIKA KOŁOMYCKA, DIBUJANTE, ESCULTORA Y ARTISTA GRÁFICA. SE GRADUÓ EN LA FACULTAD DE ESCULTURA DE LA ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE VARSOVIA. DIRIGE TALLERES DE CÓMICS EN EL CENTRO CULTURAL STAROMIEJSKI DE VARSOVIA. SUS OBRAS HAN SIDO PUBLICADAS EN REVISTAS POLACAS Y EXTRANJERAS, EN NUMEROSAS ANTOLOGÍAS Y EN LIBROS DE TEXTO ESCOLARES.

premios

PREMIO DE LA ASOCIACIÓN POLACA DE CÓMICS
AL MEJOR CÓMIC PARA NIÑOS
EN 2023, 2021, 2020, 2019, 2018

PREMIO EL MUNDO AMIGO DE LA INFANCIA 2021

SEGUNDO PREMIO EN EL CONCURSO
DE JANUSZ CHRISTA DE COMIC INFANTIL 2015


¡Ja!
¡Te he encontrado!
Buen escondite.
¿Cómo has llegado hasta aquí?


¡Oh!
¡Ay!
¡Uy!
No puedo moverme.
PAC
Y así fue como el lirón quedó atrapado en el tronco.
¡Uf!


Todo ha cambiado debajo del árbol.
Lo que el zorrito antes disfrutaba solo, ahora debe compartirlo.
Incluso su juego favorito: rodar cuesta abajo.



ENMASCARADA. DEL DIARIO DE UNA AUTISTA

AUTORA – KASIA MAZUR



PÁGINAS: 192

TAMAÑO: 165 × 165 MM

EDITORIAL: KULTURA GNIEWU

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

Al comienzo de su cómic debut, Kasia Mazur señala que no es la obra de un especialista, psicólogo o terapeuta calificado, sino un relato privado de una persona con trastorno del espectro autista. Este tono íntimo acompaña a los lectores a lo largo del libro, permitiéndoles escuchar las confesiones de Kasia durante sus «conversaciones» con su perro muerto, Cookie, y aprender sobre los problemas comunes de las personas autistas.

Zamaskowana. Z pamiętnika autystki (*Enmascarada. Del diario de una autista*) publicada por la editorial Kultura Gniewu, es sin duda la obra más madura de Katarzyna Mazur (sus trabajos anteriores han sido publicados en Internet). La autora combina hábilmente sus técnicas características, como las líneas en estilo cartoon, los colores monocromáticos y los relatos breves y anecdóticos, combinando humor y reflexión. Crea una estructura concisa y ordenada, que se mueve suavemente de un hilo a otro, entrelazando la tristeza con el humor.

Aunque la autora intenta no desempeñar el papel de educadora, su cómic termina asumiendo ese papel, lo quiera o no. Basándose en sus propias experiencias, plantea los problemas con los que a menudo luchan las personas trastorno del espectro autista. También presenta a los lectores los términos menos conocidos como «meltdown» y «shutdown». Los más conmovedores son los hilos personales que la autora extrae de sus propios recuerdos de la infancia en un hogar privado del amor de sus padres y el impacto que ello tuvo en su vida actual. Sin embargo, es una historia llena de esperanza, porque gracias al diagnóstico, aunque tardío, la autora finalmente pudo empezar a vivir en armonía con su propio cuerpo y psique. Y es algo a lo que también anima a sus lectores.

JOANNA BIREK-FITA

KASIA MAZUR, ILUSTRADORA, EXPERTA EN ANIMACIÓN ESQUELÉTICA Y AUTORA DE CÓMICS. DURANTE MUCHOS AÑOS, PUBLICÓ SUS OBRAS EN INTERNET. ABORDA LOS TEMAS DE VIVIR CON AUTISMO, LAS RELACIONES CON LOS SERES QUERIDOS Y LA DEPRESIÓN. PUBLICÓ UNA COLECCIÓN DE TIRAS CÓMICAS *PATATAS* (*KARTOFLE*), SU SEGUNDA ENTREGA *TŁUCZONE ZIEMNIAKI* (*PURÉ DE PATATAS*) Y *MAMA ZABIŁA MI PSA* (*MAMÁ MATÓ A MI PERRO*).


No. No. Nonono.


Cuando falleciste, caí en una profunda depresión.
La culpa y la tristeza me persiguieron día tras día.
Finalmente, Janek dijo que había que hacer algo al respecto.
Hay que hacer algo al respecto.


Dejé de obligarme a ir a fiestas.
¿Vas a ir al festival conmigo?
No gracias, tengo un festival en casa.
EL FESTIVAL EN CASA.
Acepté los meltdowns.
Tranquila, ya se te pasará.
Incluso las reuniones familiares se han vuelto menos complicadas.
Me voy, he llegado a mi límite.


Ir a la cafetería tampoco ayudó, estaba llena de gente, de ruido y de luz. Todos estos estímulos me abrumaron.
Pensé que me volvería loca o explotaría.
Finalmente, fui a un parque cercano donde no había ni un alma.
CUA
Encontré un estanque en el que nadaban patos.

EL DETECTIVE OSO LA SERIE

TEXTO – MACIEJ JASIŃSKI, ILUSTRACIÓN – PIOTR NOWACKI, COLORISTA – TOMASZ KACZKOWSKI, NORBERT RYBARCZYK



PÁGINAS: 52

TAMAÑO: 165 X 230 MM

EDITORIAL: KULTURA GNIEWU

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

Serie de cómics para niños y niñas sobre las aventuras del detective Oso y su fiel asistente Tejón. Por ahora han sido publicados nueve volúmenes. Los habitantes de muchos lugares podrían verse en serios problemas si no fuera por la ayuda de estos valientes detectives. ¿Quién ha robado miel del Reino de las Abejas? ¿Por qué desapareció el halcón dorado de Texas? ¿Cuáles fueron los motivos del ladrón de bombillas en la estación espacial lunar? ¿Dónde desapareció Papá Noel? ¡Oso y Tejón viajan a los rincones más lejanos del mundo (el Himalaya, las profundidades del mar, la selva y los castillos escoceses) para restaurar la justicia!

La serie detectivesca está llena de un humor, tanto lingüístico como situacional, que será apreciado por lectores de todas las edades. Las ilustraciones deleitan con colores intensos y los elocuentes personajes hacen reír. Gracias a las instrucciones de los protagonistas, los lectores pueden participar activamente en la resolución de los enigmas. Los lectores de más edad encontrarán aquí referencias a películas y novelas famosas, mientras que los jóvenes seguirán con entusiasmo a los personajes que persiguen con dedicación a criminales no del todo peligrosos, utilizando los métodos de Sherlock Holmes o Hércules Poirot. La diversión inspiradora para toda la familia está garantizada.

BISERKA CEJOVIĆ

MACIEJ JASIŃSKI, GUIONISTA Y PERIODISTA. ESCRIBIÓ GUIONES PARA DECENAS DE CÓMICS CORTOS Y ÁLBUMES HISTÓRICOS. GANADOR DE VARIOS PREMIOS.

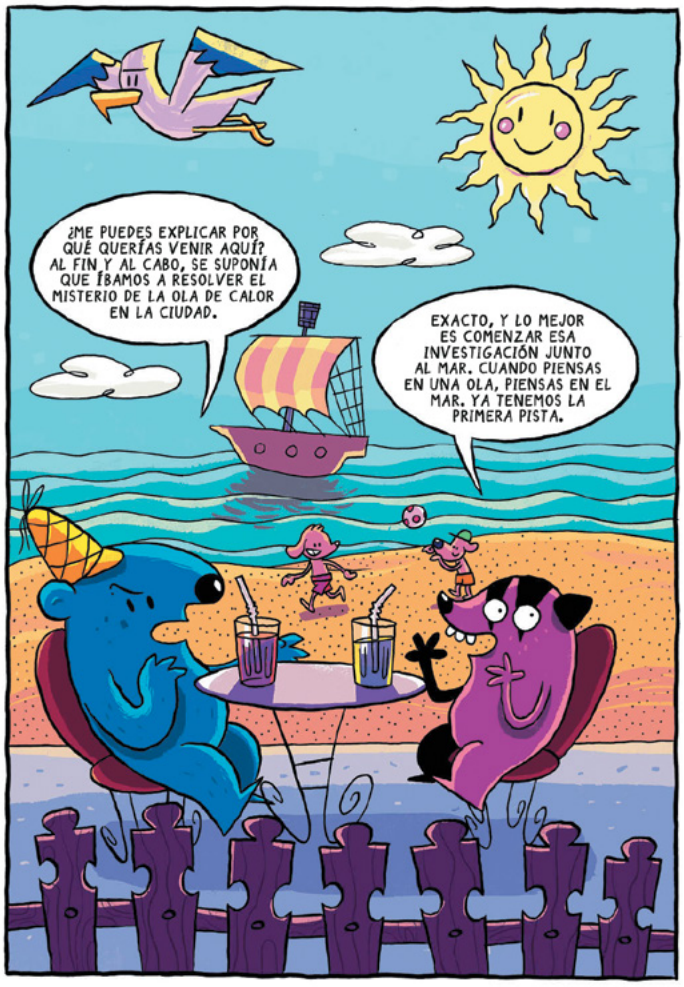
TOMASZ KACZKOWSKI, ILUSTRADOR, ARTISTA GRÁFICO, AUTOR DE CÓMICS. HA GANADO EL SEGUNDO PREMIO EN EL CONCURSO DE CÓMICS INFANTIL DE JANUSZ CHRISTA, LO QUE RESULTÓ EN LA PUBLICACIÓN DE LA SERIE DE SUPERHÉROES *NIEZŁA DRAKA, DRAPAK!* (*¡MENUDO LÍO, DRAPAK!*).

PIOTR NOWACKI, AUTOR DE CÓMICS PARA NIÑOS. TAMBIÉN COLABORA CON REVISTAS INFANTILES, ILUSTRA LIBROS DE TEXTO Y LIBROS DE LITERATURA INFANTIL.

NORBERT RYBB RYBARCZYK, ILUSTRADOR, DISEÑADOR DE PERSONAJES, COLORISTA.

premios

NOMINACIÓN AL PREMIO ORIENT MEN
AL MEJOR CÓMIC POLACO PARA NIÑOS 2024


¿ME PUEDES EXPLICAR POR QUÉ QUERÍAS VENIR AQUÍ? AL FIN Y AL CABO, SE SUPONÍA QUE ÍBAMOS A RESOLVER EL MISTERIO DE LA OLA DE CALOR EN LA CIUDAD.
EXACTO, Y LO MEJOR ES COMENZAR ESA INVESTIGACIÓN JUNTO AL MAR. CUANDO PIENSAS EN UNA OLA, PIENSAS EN EL MAR. YA TENEMOS LA PRIMERA PISTA.


ARRR, ¡QUÉ AVENTURA! ¿VERDAD, TEJÓN?
ARRR, CAPITÁN... AHORA ME VOY A DORMIR, Y NO ME DESPIERTES HASTA DENTRO DE DOS SEMANAS.
¡DILES QUE NO ESTAMOS!
DRRRYN!

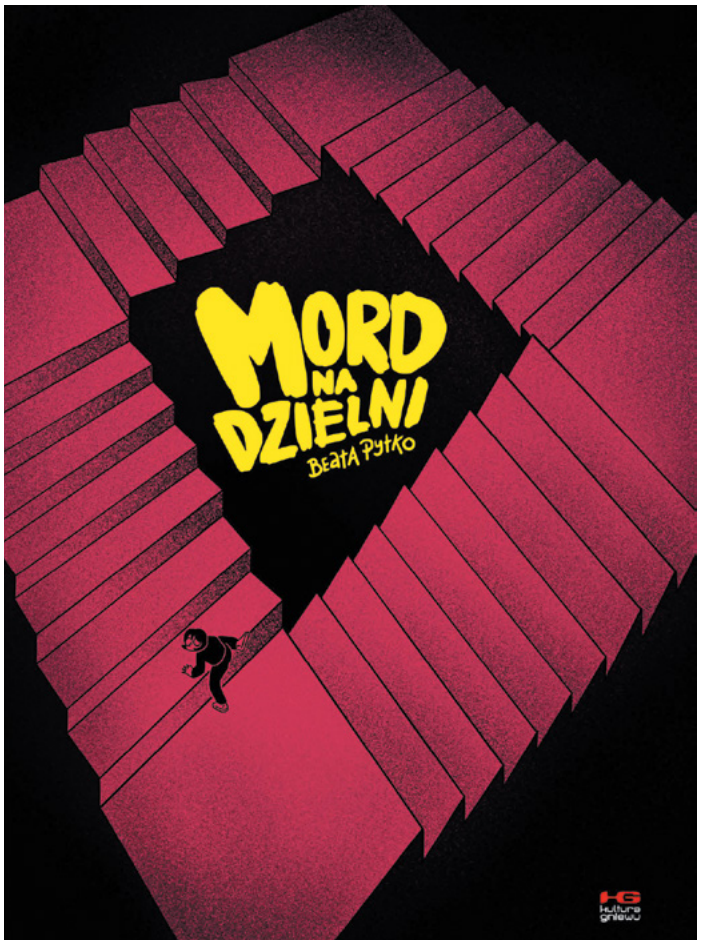

QUERÍA BUSCAR EL TESORO. SE LO PROMETÍ A MI PADRE ANTES DE SU MUERTE, PERO YO NO TENGO NI IDEA DE CÓMO LEER LAS PISTAS. VOSOTROS SOIS DETECTIVES...
CLARO, PODEMOS ENCARGARNOS DE ELLO.


GENIAL. ZARPAREMOS EN CINCO HORAS. CUANDO ESTÉIS EN EL PUERTO, BUSCAD EL COLORES DE CORAL.
ESTAREMOS ALLÍ, SOLO TENEMOS QUE HACER LAS MALETAS.


¡OH!
TRACH!
AKAJ!
KOP!
KUP!
TUP!
TAP!
TAP!

ASESINATO EN EL BARRIO

AUTORA – BEATA PYTKO



PÁGINAS: 160

TAMAÑO: 165 × 235 MM

EDITORIAL: KULTURA GNIEWU

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

La sucesiva gentrificación de las ciudades, la urbanización cada vez más rápida, la revolución urbana y, finalmente, las cuestiones de ética profesional de los empleados del sector de la arquitectura son los temas expuestos por Beata Pytko en su primer cómic, *Mord na dzielni* (*Asesinato en el barrio*). Pytko, arquitecta de profesión, analiza estos problemas de forma crítica, sin evitar las cuestiones incómodas.

La protagonista, Max, vive en Varsovia desde niña y conoce bien a sus vecinos: los habitantes de antiguos edificios y los propietarios de los pequeños puestos de venta cercanos. Trabaja en un gran y prestigioso estudio de arquitectura en Varsovia y, como representante de una generación joven llena de ideales, quiere apoyar el desarrollo de la ciudad y de sus habitantes. Sin embargo, se verá envuelta en una peligrosa intriga, en la que se opera al margen de la ley.

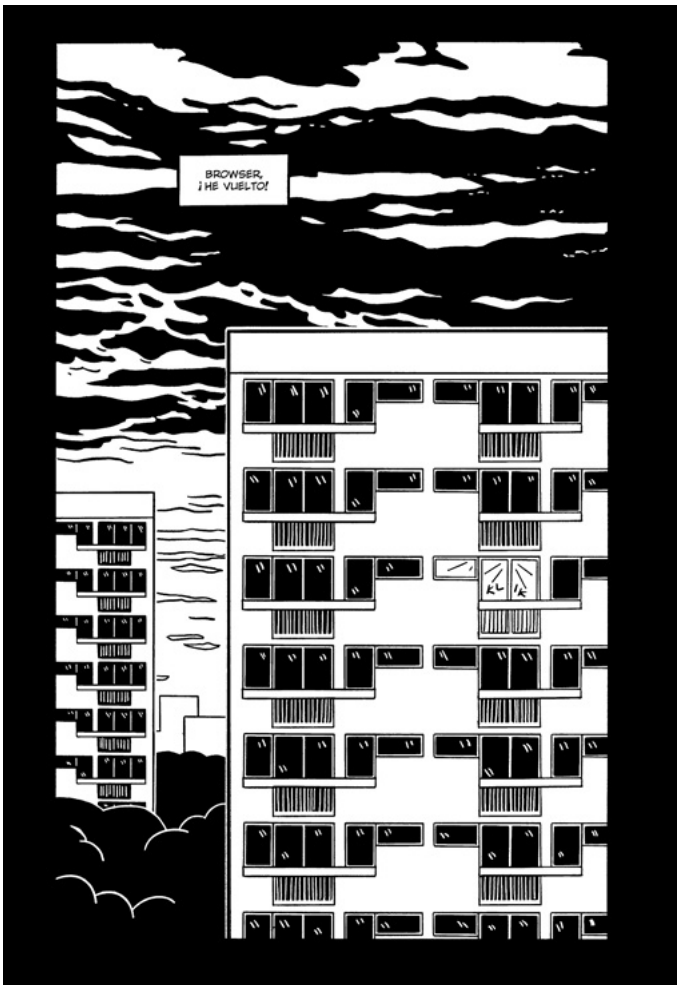
Max descubre los mecanismos del sector inmobiliario, rastrea las agresivas políticas de los promotores y el desamparo de los viejos residentes, la intimidación y la violencia creciente contra los que se niegan abandonar sus hogares. El problema universal de la apropiación de espacios socialmente importantes para las inversiones comerciales se muestra aquí desde la perspectiva de la industria, «desde dentro». Al mismo tiempo, Pytko muestra la frustración de los empleados jóvenes y la explotación de los becarios, introduciendo también temas políticos y sociales.

La autora utiliza la convención de un cómic en blanco y negro, haciendo que la historia, aunque ficticia, parezca extremadamente realista, como si estuviera sucediendo ante nuestros ojos.

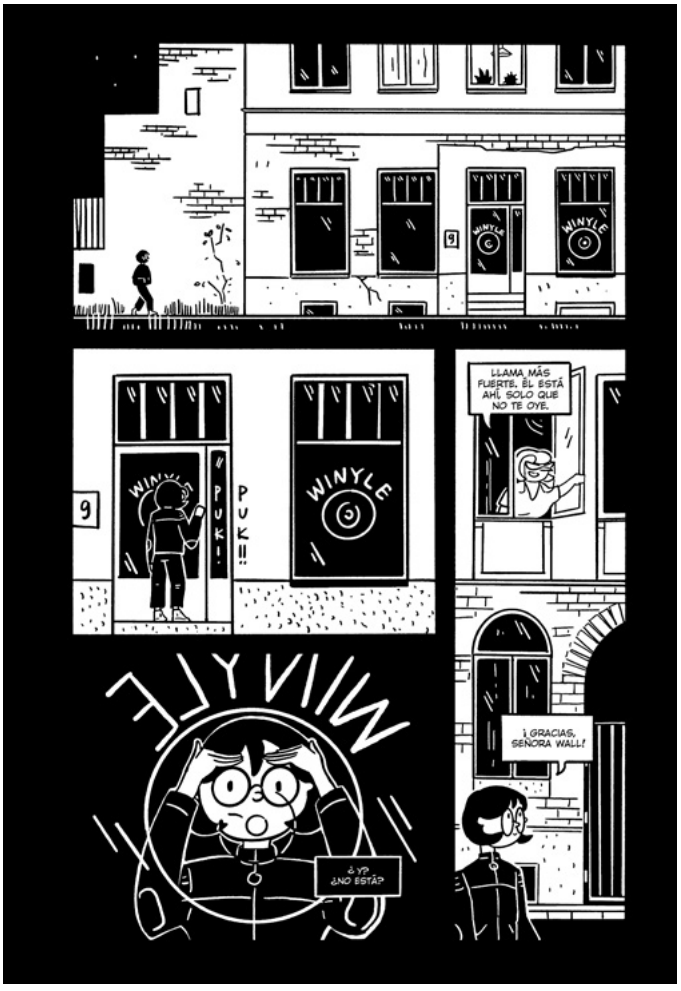
MATYLDA SĘK-IWANEK

BEATA PYTKO, AUTORA Y AFICIONADA A LOS CÓMICS, ARQUITECTA DE OFICIO. SE ESCAPÓ DE SU PROFESIÓN PARA BUSCAR LA AUTORREALIZACIÓN EN LOS CÓMICS. SE CENTRA EN LOS TEMAS DE SOCIOLOGÍA URBANA Y SALUD MENTAL.


SEGURO QUE ANTES ERA UNA RESIDENCIA ELEGANTE.
QUÉ PENA QUE AHORA SE ESTÉ DETERIORANDO TANTO...


BROWSER, ¡HE VUELTO!


¡AY!
HAY ALGO EN EL FONDO...
¿QUÉ ES ESTO?
CHRRR
CHRRR
CHR
48


9
WINYLE
PUK!!
LLAMA MÁS FUERTE, ÉL ESTÁ AHÍ, SOLO QUE NO TE OYE.
¡GRACIAS, SEÑORA WALL!
¿Y? ¿NO ESTÁ?

EL SOLSTICIO

AUTORA – JOANNA SĘPEK



PÁGINAS: 96

TAMAÑO: 185 X 260 MM

EDITORIAL: KULTURA GNIEWU

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

La primera novela gráfica de Joanna Sępek, *Przesilenie* (*El solsticio*), es una historia del género héroes fantasy con una fórmula moderna que se inspira en la poética de los juegos de rol. En un mundo donde los dragones y otros monstruos son un elemento cotidiano, los valientes guerreros usan la espada y la magia para proteger a los inocentes del mal. La protagonista, la hechicera Cabra, sueña con que canten canciones sobre ella. Junto a su amado guerrero Zorro, parte para derrotar al dragón y ganar el mayor trofeo. En el camino se enfrenta a muchos oponentes, pero también a ella misma. Su viaje está lleno de tentaciones engañosas y caminos falsos. Al final de este viaje, Cabra tendrá que encarar la elección más difícil.

La joven, con el dominio de magia, llega donde ni los más valientes llegan, donde todo está envuelto en oscuridad y olor a dragones, para afrontar su destino.

El mundo creado por Sępek es una tierra de cuento de hadas llena de naturaleza espeluznante, bosques mágicos y ciudades maravillosas. La autora utiliza líneas suaves y dibujos claros, presentando al lector una historia de carácter universal cuidadosamente construida, que trata sobre cómo encontrar la fuerza interior, superar los propios demonios y sobre el poder de la amistad y el amor.

Este cómic sin duda atraerá al público de todas las edades.

MATYLDA SĘK-IWANEK

JOANNA AVE SĘPEK DURANTE EL DÍA DISEÑA GRÁFICOS PARA VIDEOJUEGOS Y POR LAS NOCHES HACE CÓMICS. SUS OBRAS SE ENCUENTRAN POR EJEMPLO EN LA *ANTOLOGÍA WARCHLAKI* (*LECHONES*).


¡BUENOS DIAS, QUERIDA!
ME ALEGRO DE QUE YA ESTÉS EN CASA.
YO TAMBIÉN. PENSÉ QUE ENLOQUECERÍA ESTANDO CONMIGO MISMA.


GRRRRRRRRRRRRR
¡OH!
¡NO, NO! ¡NO ESTOY LISTA, NO PUEDO HACERLO!
NO TIENES ELECCIÓN.
¿O VINISTE AQUÍ PARA NADA?










PARA.


¡OYE!

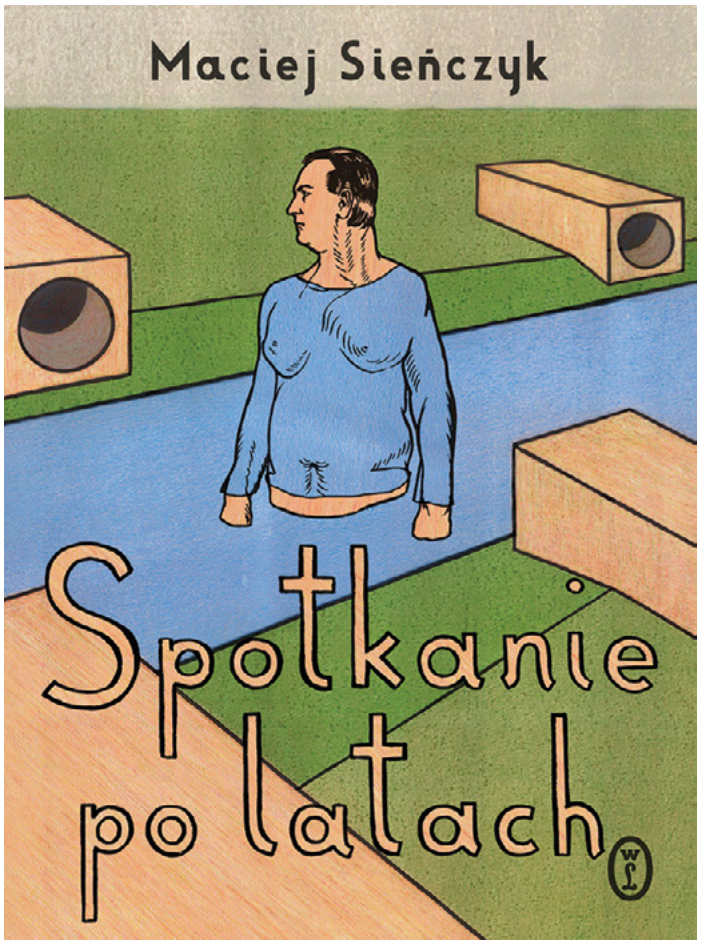

¿QUÉ?


NO CORRAMOS TANTO, NOS CANSAREMOS.


¡TENEMOS QUE DARNOS! LLEVAMOS RETRASO EN EL PLAN.

UN ENCUENTRO AÑOS DESPUÉS

AUTOR – MACIEJ SIEŃCZYK



premios

PREMIO LITERARIO DE LA CIUDAD DE VARSOVIA
EN LA CATEGORÍA DE NOVELA GRÁFICA 2023

DISTINCIÓN EN EL CONCURSO
POR EL LIBRO MÁS BELLO DE 2023 ORGANIZADO
POR LA SOCIEDAD POLACA DE EDITORES DE LIBROS

NOMINACIÓN AL PREMIO LITERARIO DE GDYNIA
EN LA CATEGORÍA DE PROSA 2024

PÁGINAS: 320

TAMAÑO: 164 X 240 MM

EDITORIAL: WYDAWNICTWO LITERACKIE

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: JOANNA DĄBROWSKA,
J.DABROWSKA@WYDAWNICTWOLITERACKIE.PL

Desde la primera escena del cómic, Sieńczyk atrae la atención del lector con su línea característica y el uso de colores tenues, entre los que predominan los verdes, beige y marrones. Sus dibujos tienen un estilo de realismo tembloroso e inquietante; las siluetas de los personajes están ligeramente deformadas; se diferencian del canon realista, lo que les da un carácter distinto e intrigante. Los espacios en los que se desarrolla la acción son minimalistas, pulcros y, en ocasiones, incluso geométricamente simplificados.

El cómic comienza con la visita del protagonista a unos amigos a los que no ha visto desde hace mucho tiempo. Hay un habitual intercambio de cortesías: presentación de los hijos, un convite, visita guiada por la casa y un paseo juntos. Pero todo lo cotidiano se hunde en un torrente de historias interminables. La narrativa lineal de la visita y del paseo se ve interrumpida por historias entretejidas que primero conciernen a la familia y luego presentan a una multitud de personajes extraños, incluso exóticos.

La clave de la idea de Sieńczyk es mostrar aquellos elementos que estropean el ambiente y que normalmente pasan desapercibidos. Son elementos de la realidad que irritan por su inexplicabilidad.

La historia termina de una manera particular, llena de eufemismos. El protagonista abandona tranquilamente el apartamento de sus amigos, dejando sin respuesta las preguntas sobre si algún día regresará y si los acontecimientos de ese día, que podrían llenar muchos libros, tuvieron algún efecto en él. Sin embargo, estas historias permanecen con el lector: resuenan, exigen desarrollo y continuación. Para muchos lectores, el libro de Sieńczyk es la primera aventura de lectura tan intensa desde que eran niños y saltaron con Alicia en la madriguera del conejo.

SZYMON KLOSKA

MACIEJ SIEŃCZYK, DIBUJANTE, ILUSTRADOR, ESCRITOR. SU NOVELA GRÁFICA *PRZYGODY NA BEZLUDNEJ WYSPIE* (*LAS AVENTURAS EN UNA ISLA DESIERTA*) FUE FINALISTA DEL PREMIO LITERARIO NIKE. LE GUSTA EL ARTE POPULAR Y NAIF, COLECCIONA TESOROS ÚNICOS QUE ENCUENTRA EN LOS CONTENEDORES DE BASURA.


TRAS ROMPER EL HIELO DESPUÉS DE MUCHO TIEMPO SIN VERNOS, PUDE OBSERVARLOS MEJOR. ESTABAN MUY UNIDOS, Y LO EXPRESABAN CON PALABRAS TIERNAS Y CARICIAS DELICADAS.


UNOS VIEJOS AMIGOS, A QUIENES CASI HABÍA OLVIDADO, HABÍAN COMPRADO UN PISO NUEVO Y ME INVITARON A VISITARLES.


HACE DOS AÑOS ESTUVIMOS EN LA INDIA. ALLÍ LOS VARONES SE LO CUELGAN EN LA CINTURA PARA ATRAER LA BUENA SUERTE.


LA ANFITRIONA SIRVIÓ PAN CON MANTECA DE CERDO QUE LOS DOS LLAMABAN UNÁNIMEMENTE "MANTECA DE PAPÁ".
QUIERO ADELGAZAR, PERO CREO QUE LO POSPONDRÉ Y PROBARÉ LA "MANTECA DE PAPÁ".
RECUERDO CUANDO PAPÁ ME DIJO QUE ME DARÍA PAPADA Y QUE DEBÍA PELLIZCÁRMELA. Y EN SU FUNERAL ME PELLIZQUÉ MUCHO, SABIENDO QUE EN ALGÚN LUGAR ÉL ESTARÍA FELIZ POR ELLO...

NI CARNE NI PESCADO. LA PESADILLA DE SER ADOLESCENTE

AUTORA – HELENA STAŃCZYK



PÁGINAS: 120

TAMAÑO: 175 X 205 MM

EDITORIAL: DWIE SIOSTRY

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: JUSTYNA KARPIŃSKA
PRAWA@WYDAWNICTWODWIESIOSTRY.PL

Helena Stańczyk recopiló en su cómic ochenta y cuatro relatos sobre la adolescencia. En estas historias reales escuchamos las voces de adultos que recuerdan muy bien los problemas a los que se enfrentaron cuando eran adolescentes y que ahora han decidido contar a los jóvenes de hoy. Es curioso cuántos acontecimientos guardamos en nuestra memoria, incluso después de que hayan transcurrido años. Puede que hoy parezcan divertidos, ¡pero en aquel entonces no lo eran en absoluto! Cuestiones relacionadas con el cuerpo, la menstruación, los granos, el vello corporal, las compresas, la ropa, el maquillaje, la sexualidad y las conversaciones sobre la pubertad y los sentimientos suscitaban vergüenza. No sabíamos cómo decir «no» y estábamos estresados por las relaciones con otras personas. No sabíamos cómo hablar con nuestros padres y ellos no siempre sabían cómo hablar con nosotros. Nos sentíamos inseguros en cada situación, entonces, ¿cómo podríamos contarle a alguien la vergüenza que sentíamos?

Helena Stańczyk presenta las aventuras de adolescentes que, sorprendidas por su primera menstruación, no sabían usar tampones ni tampoco cómo vestirse para ganarse la aceptación de la «élite» de su clase. También trata temas más serios, como la falta de confianza en uno mismo, la falta de adaptación y el amor no correspondido. Todos los textos rezuman empatía y un cálido sentido del humor. La universalidad de las historias recopiladas significa que muchos problemas ya no son tabúes y los lectores observan la confusa vida de un adolescente con mayor distancia.

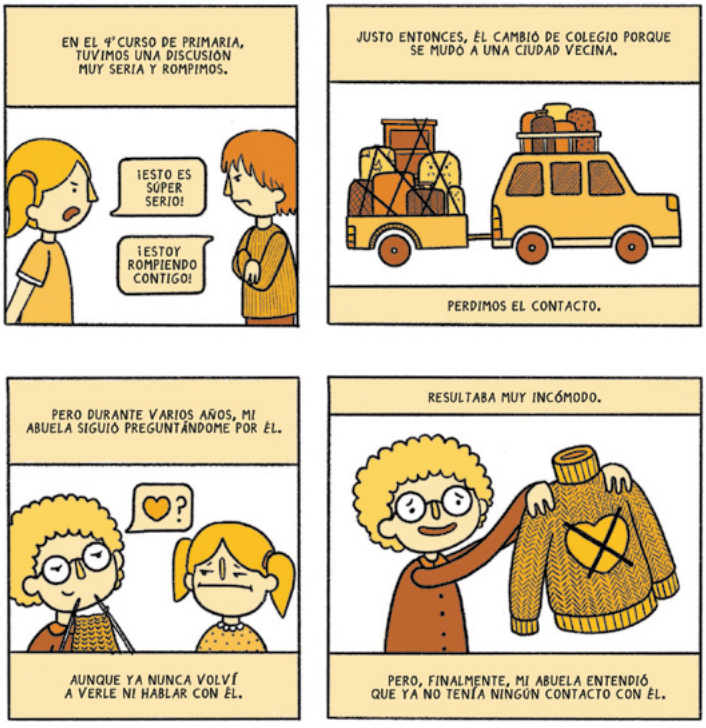
BISERKA CEJOVIĆ

HELENA STAŃCZYK, ACTUALMENTE ESTUDIA ANIMACIÓN EN LA ESCUELA DE CINE DE ŁÓDŹ. EL CÓMIC *NI PIES, NI WYDRA, CZYLI KOSZMAR BYCIA NASTOLATKIEM* (*NI CARNE NI PESCADO. LA PESADILLA DE SER ADOLESCENTE*) ES SU TESIS UNIVERSITARIA Y SU DEBUT LITERARIO.


TUVE MI PRIMER ORGASMO
HARRY POTTER
EL PRIMER ORGASMO
MIENTRAS LEÍA HARRY POTTER.
ESTABA TUMBADA BOCABAJO CON EL LIBRO EN LAS MANOS
JUNTO A MI MADRE, QUE ESTABA SENTADA EN LA MISMA HABITACIÓN FRENTE AL ORDENADOR.
POR CASUALIDAD ROCÉ DEMASIADO FUERTE CON MIS VAQUEROS.


UNO VA MADURANDO A LO LARGO DE LA VIDA. TAMBIÉN ES DIFÍCIL IDENTIFICAR CLARAMENTE EL MOMENTO EN QUE NOS CONVERTIMOS EN ADULTOS.
FALTA UN DÍA PARA QUE ME CONVIERTA EN ADULTA.
ALGUIEN ME HA DICHO QUE LA INDEPENDENCIA Y DECIDIR SOBRE UNO MISMO SON SEÑALES DE LA EDAD ADULTA
LA INDEPENDENCIA
DECIDIR SOBRE UNO MISMO
EL ÚLTIMO HECHO QUE CONSIDERO IMPORTANTE DE MI ENTRADA A LA EDAD ADULTA FUE MI DECISIÓN DE SOMETERME A UN TRATAMIENTO FARMACOLÓGICO PARA LA NEUROSIS, LA DEPRESIÓN Y CONTINUAR CON LA TERAPIA.
SE ME FUERON LAS GANAS DE SER NIÑA DEMASIADO RÁPIDO.
PRINCIPALMENTE DEBIDO A LA CRUELDAD DE MIS COMPAÑEROS.
HOY INTENTO VOLVER A LA NATURALIDAD.
Y A LA ILUSIÓN POR LAS PEQUEÑAS COSAS,
A LA VALENTÍA
Y A ABRIRME A LO DESCONOCIDO.


EN P4 TENÍA UN AMIGO.
PASÁBAMOS MUCHO TIEMPO JUNTOS PORQUE, COMO YO, ÉL ACABABA DE MUDARSE A ESTA CIUDAD Y ERA NUEVO EN LA ESCUELA.
ÍBAMOS JUNTOS A LAS ACTIVIDADES EXTRAESCOLARES Y NUESTRAS MADRES ERAN AMIGAS, ASÍ QUE NOS VISITÁBAMOS EN CASA PARA VER PELÍCULAS O NOS QUEDÁBAMOS A DORMIR.
EN PRIMER CURSO DE PRIMARIA ME PREGUNTÓ SI QUERÍA SALIR CON ÉL.
Y ESTUVIMOS JUNTOS UNOS CUANTOS AÑOS.
NO FUE MUY SERIO.
PORQUE ÉRAMOS NIÑOS, ¿NO?


EN EL 4º CURSO DE PRIMARIA, TUVIMOS UNA DISCUSIÓN MUY SERIA Y ROMPIMOS.
¡ESTO ES SÚPER SERIO!
¡ESTOY ROMPIENDO CONTIGO!
JUSTO ENTONCES, ÉL CAMBIÓ DE COLEGIO PORQUE SE MUDÓ A UNA CIUDAD VECINA.
PERDIMOS EL CONTACTO.
PERO DURANTE VARIOS AÑOS, MI ABUELA SIGUIÓ PREGUNTÁNDOME POR ÉL.
AUNQUE YA NUNCA VOLVÍ A VERLE NI HABLAR CON ÉL.
RESULTABA MUY INCÓMODO.
PERO, FINALMENTE, MI ABUELA ENTENDIÓ QUE YA NO TENÍA NINGÚN CONTACTO CON ÉL.

DIARIO DE OCUPACIÓN DE ESTANISLAO REMBEK

AUTOR – MICHAŁ RZECZNIK



PÁGINAS: 72

TAMAÑO: 210 X 297 MM

EDITORIAL: STOWARZYSZENIE NOWA KULTURA I EDUKACJA

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: PIOTR STRZEMIECZNY, INFO@NKIE.PL

Un documento olvidado sobre la ocupación alemana regresa en forma de un cómic que intriga por la propia historia y por la forma en que se cuenta.

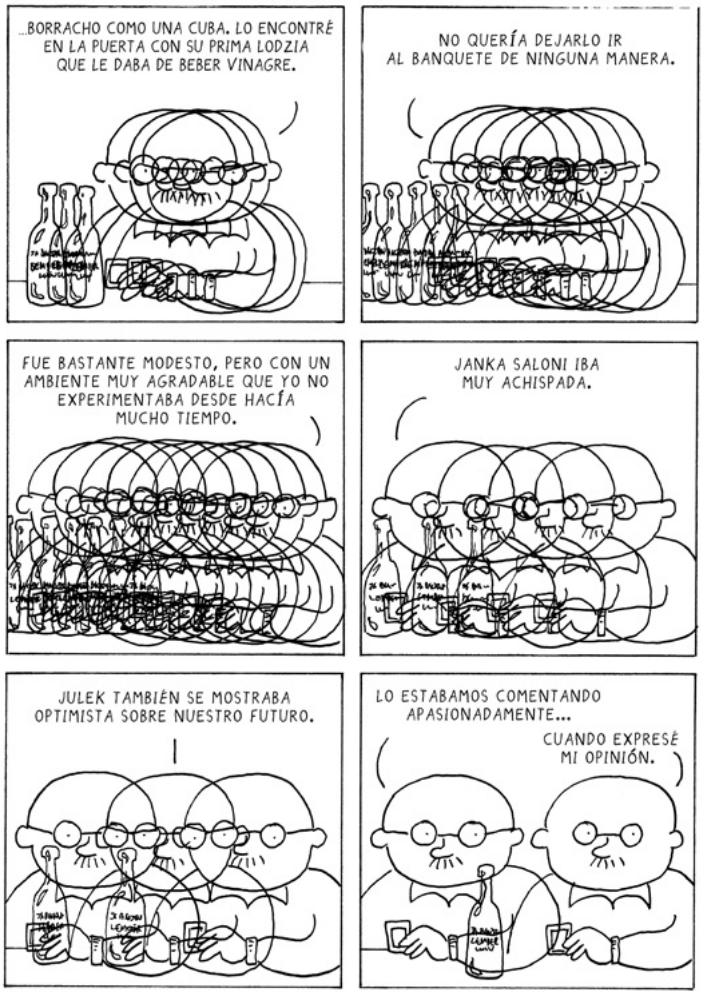
Stanisław Rembek era el autor de libros políticamente «incómodos», primero ha sido censurado por sus publicaciones sobre la guerra polaco-bolchevique y luego criticado por su novela sobre la colaboración con los nazis, que durante mucho tiempo no encajó en el discurso polaco sobre la segunda guerra mundial. Sus inéditos diarios de los tiempos de la ocupación alemana de Polonia se convirtieron en la inspiración para el cómic de Michał Rzecznik. Éste no sólo reprodujo fielmente el espíritu del original, sino que también creó una obra autónoma e interesante en su forma.

Rembek comenzaba cada anotación en su diario con una descripción del tiempo y las actividades diarias. Concentrarse en tareas ordinarias y repetitivas, como comprar pan o reunirse con amigos, le permitía romper por un momento con la brutal realidad de la guerra. Esta repetición introduce un cierto ritmo en el diario, y Rzecznik, queriendo conservar el carácter mántrico-compulsivo del original en su adaptación, utiliza la forma de la composición estática de los cómics de los años 1930 y 1940, y al mismo tiempo rompe la convención con medidas formales para animar la narrativa y enriquecer el lado visual.

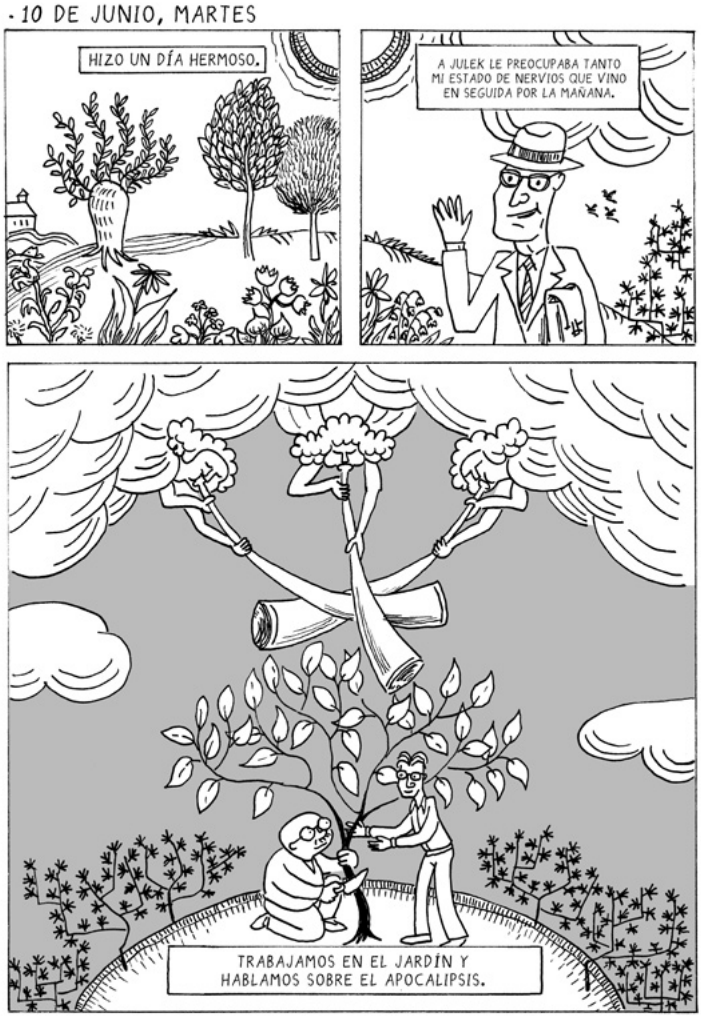
El cómic presenta los tres años descritos por Rembek, mostrando el aumento de la presión y de los problemas de la vida cotidiana durante la guerra, desde la escasez de alimentos hasta las redadas y ejecuciones en las calles. La intensificación de la opresión alemana va acompañada de una creciente depresión y dudas. Sin embargo, el escapismo de Rembek crea una distancia de autoironía, gracias a la cual la lectura del cómic adquiere un significado puramente humano.

ŁUKASZ CHMIELEWSKI

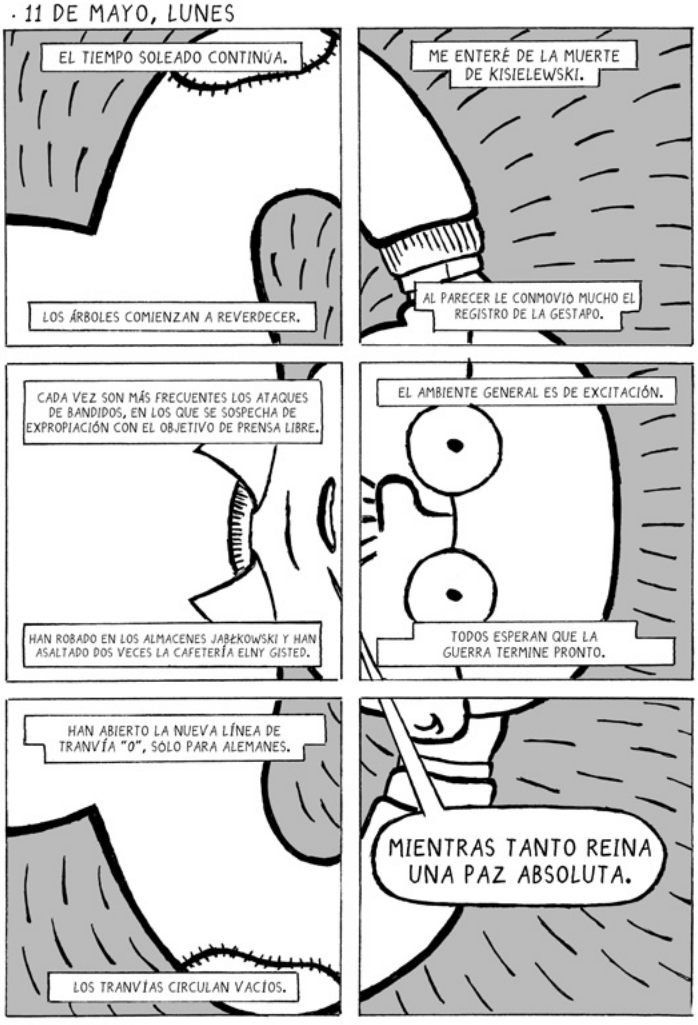
MICHAŁ RZECZNIK, GRADUADO EN CIENCIAS DE LA CULTURA, GUIONISTA Y DIBUJANTE, ORGANIZADOR DE TALLERES DE CÓMIC, ACTOR AMATEUR. HA PUBLICADO EN *THE GUARDIAN* Y *LE MONDE*, ENTRE OTROS.



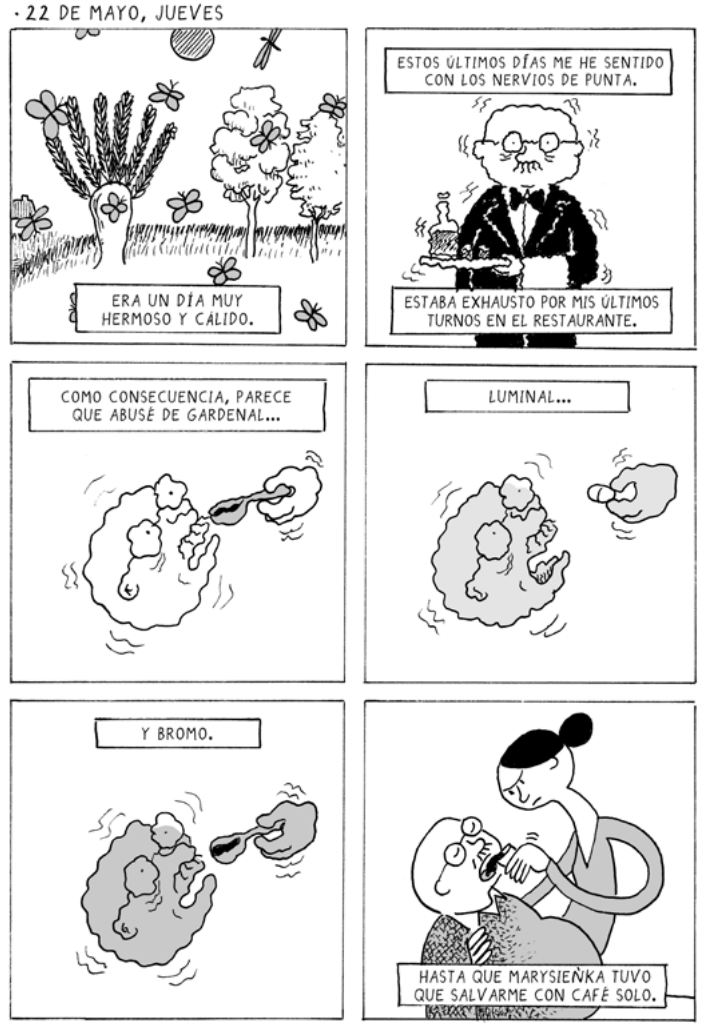
· 10 DE JUNIO, MARTES



· 11 DE MAYO, LUNES



· 22 DE MAYO, JUEVES



EL BUCLE

TEXTO – DOMINIK SZCZEŚNIAK, ILUSTRACIÓN – GRZEGORZ PAWLAK, MARCIN RUSTECKI, RAFAŁ TREJNIS





PÁGINAS: 192

TAMAÑO: 190 X 260 MM

EDITORIAL: TIMOF COMICS

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: PAWEŁ TIMOFIEJUK, TIMOF@TIMOF.PL

El bucle es un experimento de ficción del guionista Dominik Szcześniak en colaboración con un grupo de dibujantes. Están previstos cinco volúmenes de 1.000 páginas en total. Hasta ahora fueron publicados dos. En su preparación participaron tres dibujantes y el guionista ya ha anunciado que se sumarán más personas al proyecto. Cada dibujante utiliza un estilo diferente y conduce una trama aparentemente autónoma. El cómic está dividido en capítulos. Grzegorz Pawlak, que utiliza un estilo que recuerda la obra de Frank Miller, dibuja una historia costumbrista con elementos de suspense que tiene lugar en el Lublin contemporáneo. Marcin Rutecki dibuja con un estilo expresivo una historia de caballeros sobre venganza y una historia de ciencia ficción. Rafał Trejnis presenta una historia esotérica en un estilo realista. Cada hilo es una «zona del tiempo» independiente que se enlaza con los demás en momentos inesperados. Szcześniak ha creado una fórmula en la que combina varias tramas que van acercando al lector a su origen, que se revelará al final de la historia.

PIOTR MACHŁAJEWSKI

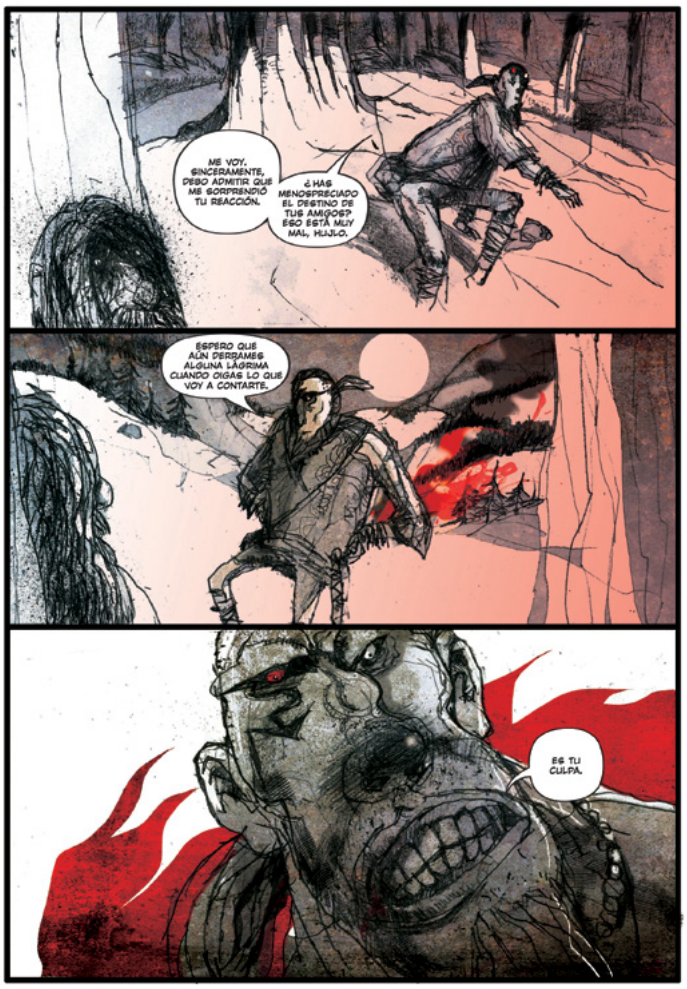
DOMINIK SZCZEŚNIAK, CREADOR DE CÓMICS, ILUSTRADOR Y GUIONISTA. COFUNDADOR Y EDITOR JEFE DURANTE MUCHO TIEMPO DE LA REVISTA *ZINIOL*. CRÍTICO Y COLUMNISTA, INVESTIGADOR DEL CÓMIC UNDERGROUND.

GRZEGORZ PAWLAK, DIBUJANTE DE CÓMICS, ARQUITECTO DE PROFESIÓN Y, EN OCASIONES, DISEÑADOR DE GRÁFICO COMERCIAL.

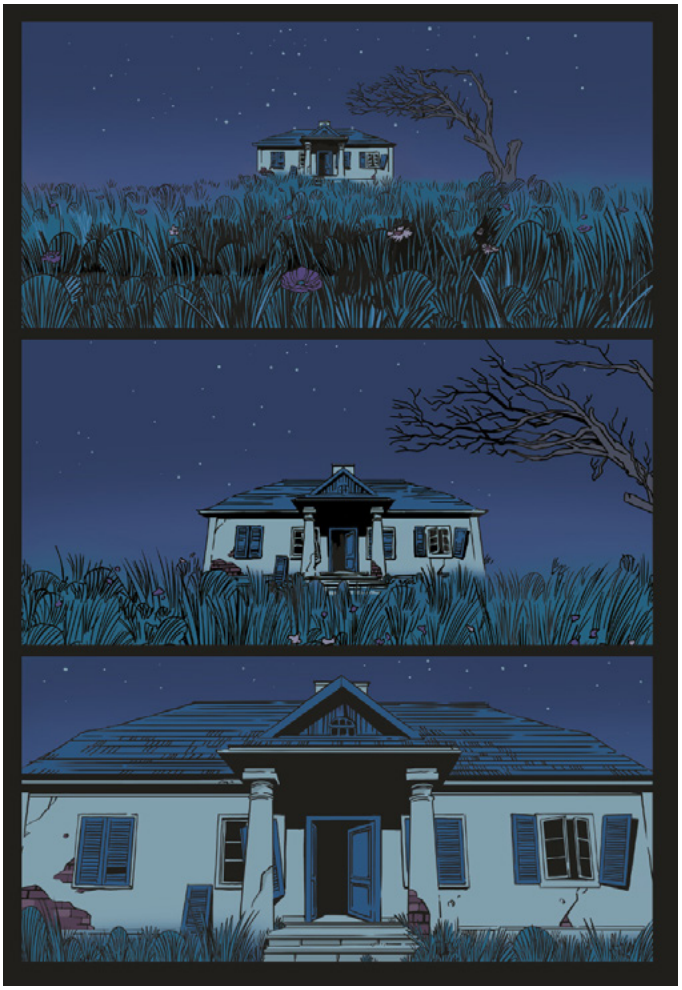
MARCIN RUSTECKI, ILUSTRADOR, EDITOR JEFE DE LA EDITORIAL *TM-SEMIC* (EN LOS AÑOS 1990).

RAFAŁ TREJNIS, CREADOR DE CÓMICS HACE DESDE MÁS DE DIEZ AÑOS. COLABORÓ CON REVISTAS DE CÓMICS Y FANZINES, Y CON LA PUBLICACIÓN MENSUAL *NOWA FANTASTYKA*.


Bar
BAND'MOREK


ME VOY, SINCERAMENTE, DEBO ADMITIR QUE ME SORPRENDIÓ TU REACCIÓN.
¿HAS MENOSPRECIADO EL DESTINO DE TUS AMIGOS? ESO ESTÁ MUY MAL, HIJO.
ESPERO QUE AÚN DERRAMES ALGUNA LÁGRIMA CUANDO OIGAS LO QUE VOY A CONTARTE.
ES TU CULPA.


Y ENTONCES, ADAÇ EMPEZÓ A HABLAR.



TRES HERMANAS

AUTORA – ANNA POSZEPCZYŃSKA



premios

PREMIO ORIENT MEN 2024
AL MEJOR DEBUT

NOMINACIÓN EN LA CATEGORÍA
DE MEJOR ÁLBUM POLACO DEL MISMO PREMIO

PÁGINAS: 132

TAMAÑO: 160 X 230 MM

EDITORIAL: TIMOF COMICS

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: PAWEŁ TIMOFIEJUK, TIMOF@TIMOF.PL

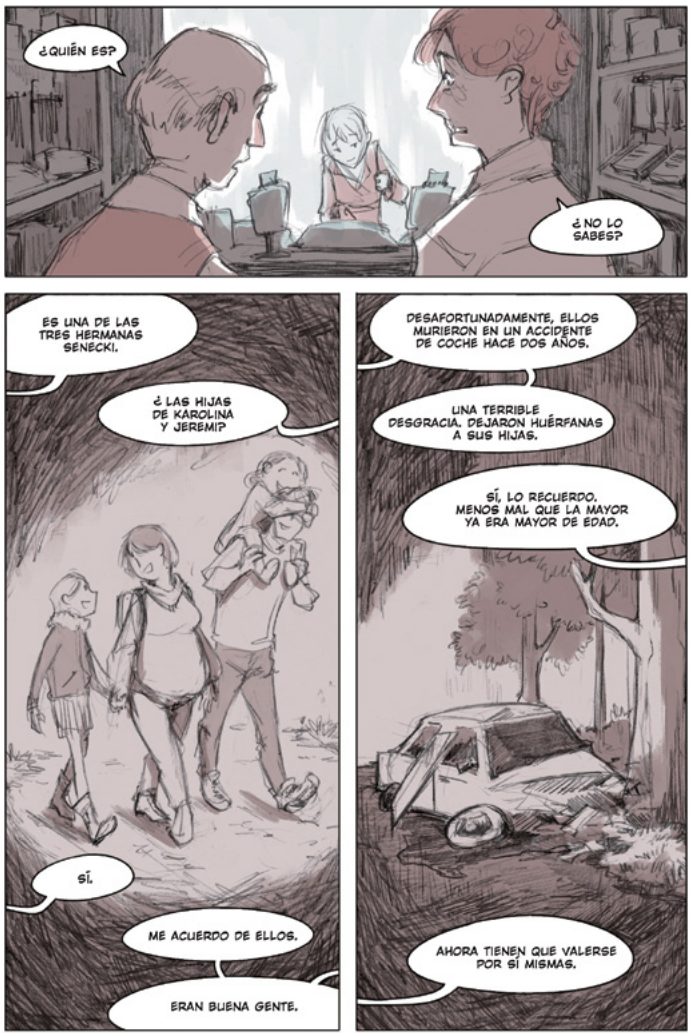
En un pequeño pueblo de Polonia viven tres hermanas que perdieron prematuramente a sus padres. Dos de ellas, Olża y Lena, cuidan de Domi, la más joven, gravemente enferma y postrada en cama. Pasan los días trabajando e intentando mejorar el estado de salud de Domi. Cuando descubren que recibirán una herencia inesperada de una pariente lejana, la esperanza comienza a brillar en sus corazones, pero también el temor por el futuro.

En su primer cómic, Anna Poszepczyńska describe una situación que puede parecer desesperada. A Domi, que padece una enfermedad rara (el ficticio síndrome de Verdur), no le quedan muchos años de vida. Sus hermanas intentan hacer su existencia lo mejor posible, renunciando por ella a muchas cosas, sacrificando su formación y las relaciones con otras personas.

La esencia de *Trzy siostry* (*Tres Hermanas*) está en los retratos psicológicos de las heroínas y la empatía claramente visible de la autora, que no juzga sus acciones ni decisiones. Esta complicada y conmovedora historia se cuenta de una manera extremadamente simple, casi como un esbozo, inspirada en el manga japonés, utilizando delicados colores pastel. Este contraste provoca que las situaciones presentadas causen una impresión aún más fuerte en el lector. Un excelente, conmovedor y emotivo debut de una joven autora.

JOANNA BIREK-FITA

ANNA POSZEPCZYŃSKA, GRADUADA EN ANIMACIÓN POR LA ACADEMIA POLACO-JAPONESA DE TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN, DONDE ACTUALMENTE TRABAJA COMO PROFESORA. SUS INTERESES PRINCIPALES SON LOS CÓMICS Y EL ARTE CONCEPTUAL.


¿QUIÉN ES?
¿NO LO SABES?
ES UNA DE LAS TRES HERMANAS SENECKI.
¿LAS HIJAS DE KAROLINA Y JEREMI?
SÍ.
ME ACUERDO DE ELLOS.
ERAN BUENA GENTE.
DESAFORTUNADAMENTE, ELLOS MURIERON EN UN ACCIDENTE DE COCHE HACE DOS AÑOS.
UNA TERRIBLE DESGRACIA. DEJARON HUÉRFANAS A SUS HIJAS.
SÍ, LO RECUERDO. MENOS MAL QUE LA MAYOR YA ERA MAYOR DE EDAD.
AHORA TIENEN QUE VALERSE POR SÍ MISMAS.


TUP
TVP
OTWIER


VIENE A MIRAR CASI TODOS LOS DÍAS.
Jubiler
POBRE CHICA...


¡YA ESTOY!
HEMOS VUELTO A RECIBIR UNA MONTAÑA DE FOLLETOS COMERCIALES.
¿QUÉ TAL HOY?
¡HOLA!
ENTRENAMOS CÓMO SOSTENER CON LAS MANOS UN OSITO DE PELUCHE.

DEPARTAMENTO 7 LA SERIE

TEXTO – MAREK TUREK & TOMASZ KONTNY, ILUSTRACIÓN – VARIOS ARTISTAS



PÁGINAS: 32

TAMAÑO: 246 X 170 MM

EDITORIAL: ONGRYS

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: TOMASZ KONTNY, TOMASZKONTNY@GMAIL.COM

TRADUCCIONES: INGLÉS (R.U.)

Departamento 7 es una serie de cuadernos de cómic creada por Marek Turek y el guionista Tomasz Kontny. El Departamento 7 opera dentro de las estructuras de los Servicios de Seguridad y se ocupa de resolver casos que no pueden explicarse racionalmente. Los autores presentan a los lectores un cómic policiaco ambientado en la realidad de la República Popular Polaca a partir de los años cincuenta del siglo pasado. Las historias, que parecen tener sus raíces en un mundo realista, fueron enriquecidas con elementos de demonología, creencias populares y leyendas urbanas. Los protagonistas se ven envueltos en aventuras de naturaleza paranormal, algunos de ellos están dotados de habilidades atípicas, y en las entregas posteriores aparecen fantasmas, demonios, brujas, estrigas, hombres lobo y criaturas creadas como resultado de experimentos no solo por los servicios secretos nacionales.

Turek y Kontny invitaron a su proyecto a un grupo de artistas con experiencia: Grzegorz Pawlak, Krzysztof Budziejewski, Arkadiusz Klimek, Robert Adler, Piotr Nowacki, Krzysztof Owedyk, Grzegorz Kaczmarczyk, Wojciech Stefaniec, Antonio Marinetti, Łukasz Godlewski y Rafał Szłapa, que se ocuparon de dibujar diferentes volúmenes de la serie (tanto de los publicados regularmente como de las entregas especiales). El grupo de dibujantes ha sido complementado por artistas que prepararon historias más breves y portadas alternativas. Gracias a esto, la serie ha ganado no sólo diversidad estilística y el apoyo de artistas de renombre, sino también dinámica: cada año se publican entre dos y tres cuadernos nuevos.

MICHAŁ TRACZYK

MAREK TUREK, CREADOR DE CÓMICS CON UN RECORRIDO DE MÁS DE 30 AÑOS. DESDE 2018 TRABAJA JUNTO CON TOMASZ KONTNY Y UN GRUPO DE DESTACADOS DIBUJANTES POLACOS EN LA SERIE *WYDZIAŁ 7* (*DEPARTAMENTO 7*).

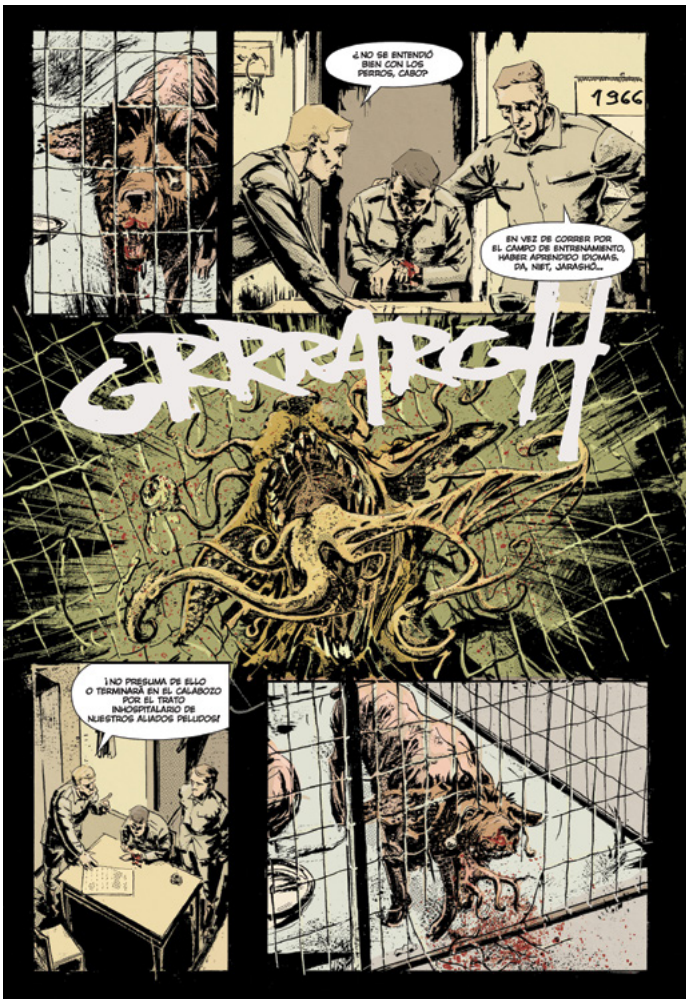
TOMASZ KONTNY, GUIONISTA DE CÓMICS, PREMIADO EN NUMEROSOS CONCURSOS, INCLUIDO EN EL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CÓMICS Y JUEGOS DE ŁÓDŹ. COLABORA TANTO CON LA ESCENA INDEPENDIENTE COMO CON GRANDES EDITORIALES. CONDUCE TALLERES DE GUION Y CLASES DE ESCRITURA CREATIVA.

premios

PREMIO AL CÓMIC POLACO DEL AÑO 2020
OTORGADO POR LA REVISTA NOWA FANTASTYKA
POR EL PRIMER TOMO DE LA SERIE

PREMIO AL MEJOR CÓMIC POLACO 2022
OTORGADO POR LOS VOLÚMENES 8 Y 9
EN EL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CÓMICS Y JUEGOS DE ŁÓDŹ


SOLO CHALÉS. AQUÍ NO VIVE CUALQUIERA...
A VECES TIRO LAS CARTAS A LAS ESPOSAS DESANIMADAS DE LOS FUNCIONARIOS DEL COMITÉ CENTRAL.


¿NO SE ENTENDIÓ BIEN CON LOS PERROS, CABO?
1966
EN VEZ DE CORRER POR EL CAMPO DE ENTRENAMIENTO, HABER APRENDIDO IDIOMAS. DA, NIET, JARASHÓ...
¡NO PRESUMA DE ELLO O TERMINARÁ EN EL CALABOZO POR EL TRATO INHOSPITALARIO DE NUESTROS ALIADOS PELUDOS!


VUELVETE HUTE NO EXISTE


¿ADÓNDE VAMOS?
YA HEMOS LLEGADO. SON LAS RUINAS DE UN HOSPITAL PSIQUIÁTRICO.
¿SON NIÑOS?
YA NO.
EH, PEQUEÑA...
CON CALMA, NO QUEREMOS QUE SE ENFADEN.
¡VERTAMOS LA SAL!

SLAVA

AUTOR – ŁUKASZ WNUCZEK



PÁGINAS: 208

TAMAÑO: 180 X 260 MM

EDITORIAL: TIMOF COMICS

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: PAWEŁ TIMOFIEJUK, TIMOF@TIMOF.PL

En los últimos años aparecen en el cómic polaco cada vez más historias inspiradas en la mitología eslava. Una de ellas es *Slava* de Łukasz Wnuczek. Dibujada en blanco y negro, ambientada en un entorno histórico-fantástico, de manera metafórica se refiere no sólo a las creencias y miedos de la época, sino también a las incertidumbres y supersticiones del hombre moderno.

El personaje principal del cómic es La Południca (la bruja del mediodía), un demonio femenino que durante el día recorre los campos de trigo y atrapa a los niños desobedientes. El joven Mirko, abandonado en medio de un campo por sus aterrados padres y los habitantes de una aldea eslava, tiene que afrontar este aterrador destino. ¿Qué le pasa al chico que asusta tanto a la gente?

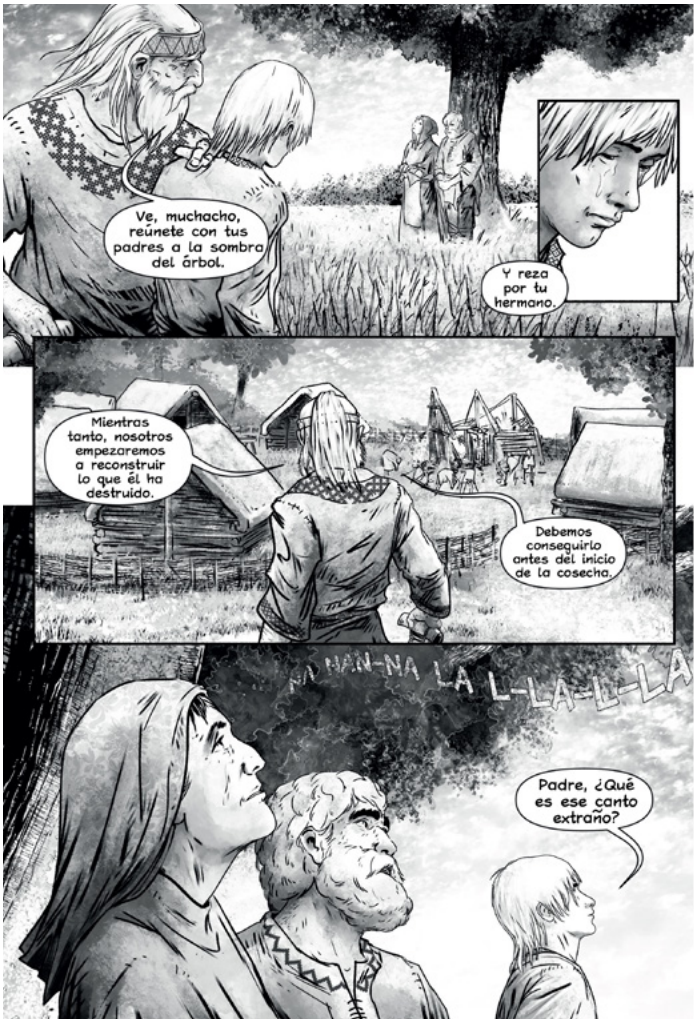
En las historietas, los protagonistas de hace cientos de años utilizan un lenguaje sorprendentemente accesible, y el propio Mirko se comporta más como un niño moderno que uno de una aldea protoeslava. Gracias a ello, el lector puede identificarse fácilmente con los personajes e interpretar su destino en categorías actuales.
El primer volumen de *Sława* (*Slava*) plantea preguntas sobre la tradición, centrándose en un protagonista de sensibilidad diferente. Mirko quiere ser aceptado tal como es, pero sus seres queridos lo privan de sus derechos básicos. Su viaje será un intento de encontrar el equilibrio entre formas mutuamente excluyentes de percibir el mundo.

TOMASZ MIECZNIKOWSKI

ŁUKASZ WNUCZEK, GUIONISTA, ILUSTRADOR, DIBUJANTE DE CÓMICS. DESDE 2017 CREA LA SERIE DE CÓMICS *LES HIBOUX* (*LA TRIBU DEL BÚHO*), PUBLICADA EN POLACO Y FRANCÉS. EN 2023 PUBLICÓ EL PRIMER VOLUMEN DE LA SERIE *SLAVA*, AMBIENTADA EN LA REALIDAD ESLAVA.


El aire está tan tranquilo...
Uh...
Es casi mediodía. Justo a tiempo.
Pronto vendrá a por nuestro Mirko.
Maciej, Bogna... Se nos parte el alma a todos por lo de vuestro hijo.
Es un muchacho sano y fuerte.
Debemos confiar en que Perún lo juzgará justamente.
¡Mirad, el trigal se mueve!
¡Pero no hace viento!
¡Ya viene! Está muy cerca.


Dice la verdad.
¡Volvamos al pueblo! Aquí sobramos.
¡Da mala suerte verla incluso desde lejos, y mucho más estar cara a cara con ella!
Todo estará bien, Jurek, no llores.
¡No! dejó de serlo anoche.
Es mi hermano...
Ahora... mmm. Ahora es otra persona.
Quizás haya dejado de ser uno de nosotros.


Ve, muchacho, reúnete con tus padres a la sombra del árbol.
Y reza por tu hermano.
Mientras tanto, nosotros empezaremos a reconstruir lo que él ha destruido.
Debemos conseguirlo antes del inicio de la cosecha.
NANANA LA L-LA-L-LA
Padre, ¿Qué es ese canto extraño?


¡No! ¡Es ella! ¡Es realmente ella!
Este canto significa que se acerca...
Mamá, ¿has visto alguna vez a Poludnica?
Nunca.
Dicen que flota en el aire y se oculta en los rayos del sol.


De joven, Jawor tardó demasiado tiempo en abandonar el campo al mediod a y se topó con ella cara a cara.
Pero existe de verdad.
Sobrevivió.
... pero ella le quito el habla y el andar seguro. Ya ves que hay cosas peores que la muerte.

EL BUCLE DE LA LÍNEA 168

AUTOR – XULM



PÁGINAS: 200

TAMAÑO: 165 X 235 MM

EDITORIAL: KULTURA GNIEWU

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

¿Qué sucede cuando el trolebús que te lleva a la escuela todos los días entra en un extraño bucle espaciotemporal? *Pętra linii 168* (*El Bucle de la línea 168*) es un cómic inquietante entre la ficción weird y la ciencia ficción, que sin duda atraerá el interés de jóvenes y no tan jóvenes lectores.

Sofía es una estudiante de secundaria que lleva una vida típica: tiene novio, una mejor amiga, estudia bachillerato y sale con su pandilla. También es encantadoramente distraída e impuntual. Todo cambia cuando su chico es atropellado por un coche y, ella, otra vez llegando tarde, sube al trolebús de la línea número 168. A partir de ese momento, la protagonista inicia un extraordinario viaje en el tiempo.

Sofía decide aprovechar esta insólita oportunidad, pero pronto descubre que manipular el curso de los acontecimientos es más difícil de lo que esperaba: parece que la realidad no quiere adaptarse a sus intenciones y los viajes al pasado revelan verdades dolorosas sobre ella y sus seres queridos.

La historia gráfica de Xulma puede ser una propuesta intrigante tanto para lectores que buscan publicaciones en el género Young Adult como para los amantes más expertos del cómic que aprecian las historias originales presentadas de una manera cautivadora.

MARTA KOSTECKA

XULM (MARCIN SURMA), ILUSTRADOR, DIRECTOR DE ARTE, ANIMADOR 2D, CREADOR DE CÓMICS. SE GRADUÓ EN LA ESCUELA DE CINE DE ŁÓDŹ (ESPECIALIZACIÓN: CINE DE ANIMACIÓN Y EFECTOS ESPECIALES).






HUM
SÍ.
DENTRO DE MEDIA HORA.
SÍ.
NO ENTIENDO.
¿HOLA?
¿QUÉ BROMAS?
¿HOOOLA?


¡DE VERDAD, PAREMOS YA DE BAILAR!
¡ESTOY DE ACUERDO! ¡VAMOS A COMER ALGO!

MÁS ALTO QUE LOS CÓNDORES

AUTORA – ANNA ZALEWSKA



PÁGINAS: 136

TAMAÑO: 165 X 235 MM

EDITORIAL: KULTURA GNIEWU

DERECHOS DE TRADUCCIÓN: SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

Wyżej niż kondory (*Más alto que los cóndores*) es el debut en género de cómic de Anna Zalewska y también su tesis universitaria. La autora ha adaptado en forma de cómic las memorias del viajero, montañista y alpinista polaco Wiktor Ostrowski, quien participó en la primera expedición polaca a los Andes, organizada en los años treinta del siglo pasado por un grupo de amigos del Club de Alta Montaña de Varsovia.

La historia narra las enormes dificultades para preparar y llevar a cabo la expedición, que en aquella época era incomparablemente más complicado que en la actualidad. Presenta cómo obtuvieron los fondos y suministros necesarios, describe su largo viaje en barco a través del océano y las dificultades asociadas con la búsqueda de nuevos senderos. La nueva ruta hacia el pico Aconcagua marcada entonces se conoce hoy como Ruta de los Polacos, y uno de los glaciares lleva el nombre de Ostrowski. En aquellos tiempos los pioneros apenas conocían las dificultades de aclimatación a las condiciones de la alta montaña, así que comprobaban constantemente su propia resistencia. El autor enfatiza la responsabilidad de los exploradores no sólo por el éxito de la expedición y por los demás compañeros, sino también por los futuros viajeros. Lo que requería comprender los objetivos y, a veces, sacrificarse por la misión a expensas de las ambiciones individuales. Los miembros de la expedición de Ostrowski llevaron a cabo investigaciones, documentación fotográfica y cinematográfica, y crearon mapas de las áreas descubiertas para sus sucesores.

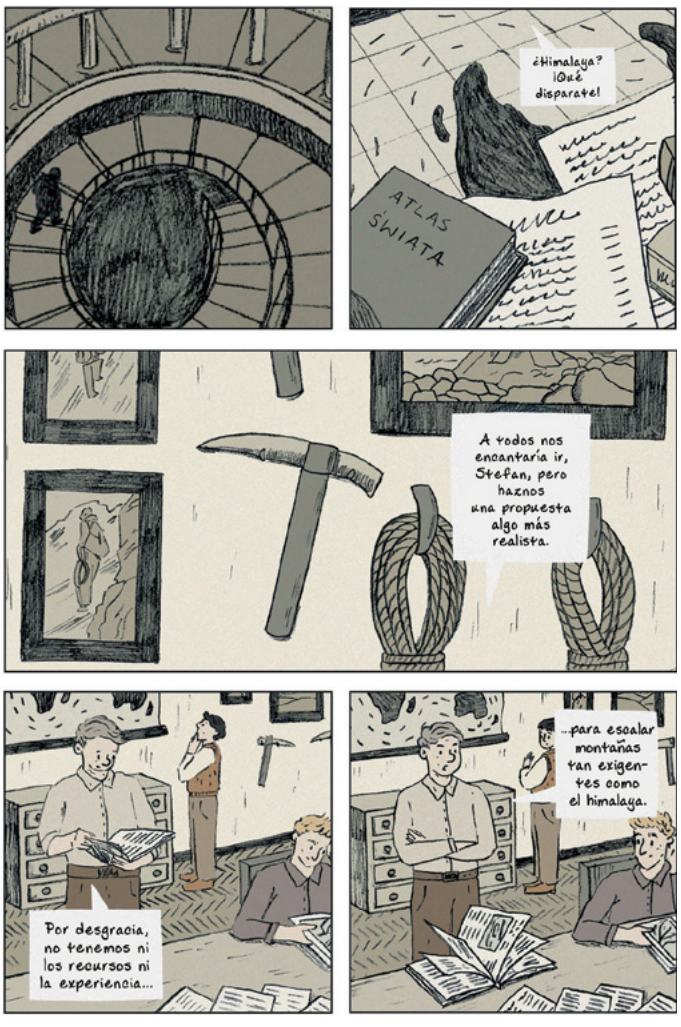
La narración grafica de Zalewska es hábil, llena de significado y transmite de manera convincente el entusiasmo y las emociones de los personajes. La autora utiliza los colores con moderación, combinándolos con el paisaje, y su trazo simple cambia según las necesidades, a veces dando a las viñetas un respiro, o aportando numerosos detalles en otros.

MICHAŁ TRACZYK

ANNA ZALEWSKA, AUTORA DE CÓMICS, GRADUADA DE LA FACULTAD DE GRÁFICA DE LA ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE VARSOVIA. TRABAJA COMO DISEÑADORA GRÁFICA. ES AFICIONADA A LA MONTAÑA Y A LA ESCALADA EN ROCA. VIVE EN VARSOVIA.


¡Es posible hacerlo!
¡Será la primera expedición polaca a los andes!
¡Ya hubo un intento de alcanzar Mercedario, pero fracasó!
¡Fijaos!
Organizaremos una conferencia. Tal vez así consigamos patrocinadores y mecenas.


NOVIEMBRE 1933.
Después de un año de preparativos, finalmente nos hemos puesto en marcha.


¿Himalaya? ¡Qué disparate!
ATLAS ŚWIATA
A todos nos encantaría ir, Stefan, pero haznos una propuesta algo más realista.
Por desgracia, no tenemos ni los recursos ni la experiencia...
...para escalar montañas tan exigentes como el himalaya.




!HASTA EL AÑO PRÓXIMO!

INSTITUTO POLACO DEL LIBRO

El Instituto del Libro es una institución nacional de cultura dependiente del Ministerio de Cultura y Patrimonio Nacional. Su principal objetivo es la promoción de la literatura polaca en el mundo y la popularización de los libros y de la lectura en Polonia. Con sus actividades en el extranjero, el Instituto del Libro trata de informar, animar y convencer a los traductores de literatura polaca para que traduzcan libros polacos; a los editores, para que publiquen sus traducciones; y a los organizadores de los principales eventos literarios, para que incluyan en sus programas a escritores de Polonia. El Instituto del Libro publica también revistas culturales de prestigio, dedicadas principalmente a la literatura y al teatro, tales como *Akcent*, *Dialog*, *Literatury na świecie*, *Nowe Książki*, *Odra*, *Teatr*, *Teatr Lalek*, *Twórczość* y *Topos*.

INSTITUTO POLACO DEL LIBRO
UL. ZYGMUNTA WRÓBLEWSKIEGO 6
31-148 KRAKÓW
T: 0048 12 61 71 900
OFFICE@BOOKINSTITUTE.PL
WWW.BOOKINSTITUTE.PL

Algunos programas ofrecidos por el Instituto del Libro:

PROGRAMA TRANSLATION ©POLAND

El Programa TRANSLATION ©POLAND tiene como fin la promoción de la literatura polaca en todo el mundo. Está dirigido a editoriales extranjeras y polacas interesadas en publicar libros polacos traducidos a otros idiomas. El programa abarca:

- literatura – prosa, poesía y teatro;
- obras de humanidades en sentido amplio, tanto contemporáneas como clásicas (con especial atención a libros dedicados a la cultura y literatura de Polonia);
- literatura de no-ficción (reportajes literarios, biografías, memorias, ensayos);
- obras de historia (de ensayo y divulgación, exceptuando obras estrictamente científicas y especializadas);
- literatura para niños y jóvenes;
- cómics.

La participación económica del Instituto del Libro va destinada a financiar parte de los costes de publicación de la obra, entre otros:

- la traducción de la obra del polaco a otro idioma;
- la compra de las licencias y derechos de autor;
- la impresión de la obra.

Las editoriales interesadas pueden presentar las solicitudes cada año entre el 1 de febrero y el 31 de marzo. Los resultados de la convocatoria se publican no más tarde del 31 de agosto del mismo año.

Persona de contacto: Beata Górska (b.gorska@bookinstitute.pl) o diríjanse al correo electrónico: copyrightpoland@bookinstitute.pl

SAMPLE TRANSLATIONS ©POLAND

El objetivo del Programa Sample Translations ©POLAND, creado por el Instituto del Libro, es la promoción de la literatura polaca en todo el mundo, animando a los traductores a presentar libros polacos a las editoriales extranjeras. Los destinatarios del Programa son los traductores de literatura polaca. La financiación hasta la traducción de hasta 20 páginas de la muestra de traducción (x 1.800 caracteres).
Persona de contacto: Jakub Pacześniak (j.paczesniak@bookinstitute.pl).

PROGRAMA COLEGIO DE TRADUCTORES

El Programa está dirigido a los traductores de literatura polaca, tanto a aquellos con amplia experiencia, como a los principiantes. Los candidatos pueden solicitar una estancia de un mes en Cracovia o en Varsovia. Para solicitar la estancia, el candidato debe haber publicado al menos una traducción en el formato impreso o en un medio digital significante.

EL PROGRAMA INCLUYE:

- alojamiento gratuito,
- reembolso de los gastos de viaje (ida y vuelta),
- dinero de bolsillo,
- ayuda en la organización de reuniones con editoriales o escritores.

Persona de contacto: Karolina Makieła (k.makiela@bookinstitute.pl) o diríjanse al correo electrónico: collegium@bookinstitute.pl.

PREMIO *TRANSATLANTYK*

Entregado anualmente por el Instituto del Libro desde 2005. Se otorga a los ilustres embajadores de la literatura polaca en el extranjero, por ejemplo: traductores, editores, críticos, animadores culturales, etc. Tiene un valor de 10.000 EUR y va acompañado de un diploma conmemorativo y de una estatulilla diseñada por Łukasz Kieferling. Los ganadores del premió en los últimos años:

- 2024 Vera Verdiani, Abel Murcia
- 2023 Hatif Janabi
- 2022 Silvano De Fanti
- 2021 Tokimasa Sekiguchi
- 2020 Ewa Thompson

CONGRESO DE TRADUCTORES

Es un acontecimiento organizado por el Instituto del Libro cada cuatro años y que reúne cada vez a casi 250 traductores provenientes de todo el mundo. Durante el Congreso tienen lugar encuentros con escritores, literarios y académicos. El evento hace posible la ampliación de los horizontes literarios, especialmente en lo relativo a la literatura polaca más reciente, y también permite a los participantes conocer a los compañeros de profesión de otros países e intercambiar información, ideas y opiniones.

VISITAS DE ESTUDIO PARA EDITORES

Desde 2006 el Instituto del Libro invita a Cracovia a los editores de diversos países para acercarles la literatura polaca. Durante esta visita de estudio participan en reuniones con escritores, editores y críticos literarios locales.

PREMIO *FOUND IN TRANSLATION*

Otorgado a l@s autor@s de la mejor traducción de literatura polaca al inglés publicada en el año previo. El galardonado recibe un premio de 16 000 PLN y una estancia de un mes en Cracovia. El Instituto del Libro concede este premio en colaboración con los Institutos de Cultura Polaca de Londres y Nueva York desde 2008.



Ministry of Culture and National Heritage
Republic of Poland

PUBLICADO POR: INSTITUTO POLACO DEL LIBRO

INSTYTUTKSIAZKI.PL

FINANCIADO POR EL MINISTERIO DE CULTURA Y PATRIMONIO NACIONAL DE POLONIA CON LA SUBVENCIÓN DIRIGIDA A LA PROMOCIÓN DE LITERATURA POLACA EN ESPAÑA Y LATINOAMÉRICA.

NUEVOS COMICS & NOVELAS GRÁFICAS DE POLONIA

2024



Ministry of Culture and National Heritage
Republic of Poland

